

SCRIPTORES

# RERUM GERMANICARUM

IN USUM SCHOLARUM

EX

MONUMENTIS GERMANIAE HISTORICIS

SEPARATIM EDITI.

ADAM VON BREMEN,

# HAMBURGISCHE KIRCHENGESCHICHTE.

DRITTE AUFLAGE

HERAUSGEgeben von

BERNHARD SCHMEIDLER.

---

MAGISTRI ADAM BREMENSIS  
GESTA HAMMABURGENSIS ECCLESIAE  
PONTIFICUM  
EDITIO TERTIA.

---

HANNOVERAE ET LIPSIAE  
IMPENSIS BIBLIOPOLII HAHNIANI.  
1917.

HANNOVER UND LEIPZIG  
HAHNSCHE BUCHHANDLUNG.  
1917.

HÁSKÓLI ÍSLANDS  
ÚR BÓKUM FINNS JÓNSSONAR

935,96 Ordinatis<sup>a</sup> itaque<sup>b</sup> in regno Danorumi per singulas ecclesias sacerdotibus sanctus<sup>c</sup> Dei multitudinem credentium commendasse fertur<sup>d</sup> Haraldo<sup>e</sup>. Cuius etiam fultus adiutorio et legato omnes Danorum insulas penetravit, euangeli-zans<sup>f</sup> verbum Dei gentilibus<sup>g</sup> et fideles, quos invenit illuc<sup>h</sup>, captivatos<sup>i</sup>, in Christo confortans.

(62). LX\*. Deinde vestigia secutus magni predictoris Ansgarii<sup>j</sup>, mare Balticum remigans<sup>k</sup> non sine labore pervenire ad Bircam. Quo<sup>l</sup> iam post obitum sancti Ansgarii annis 935, LXX<sup>m</sup> nemo doctorum<sup>n</sup> ausus est<sup>o</sup> pertingere preter solum, ut legimus<sup>p</sup>, Rimbertum; ita<sup>q</sup> persecutio nostros retinuit<sup>r</sup>. Bircam<sup>s</sup> est oppidum Gothorum in medio Suevoniae<sup>t</sup> positum<sup>u</sup>, non longe ab eo templo, quod celeberrimum Sueones habent in cultu deorum, Ubsola<sup>v</sup> dicto. In quo loco sinus quidam eius freti, quod Balticum vel Barbarum dicitur, ad<sup>w</sup> boream vergens portum facit barbaris gentibus, quae hoc mare diffusi<sup>x</sup> habitant, optabilem, sed valde periculoso incautis et ignaris eiusmodi locorum. Bircani enim piratarum excursionibus, quorum ibi est<sup>y</sup> magna copia<sup>z</sup>, sepius impugnati, cum vi<sup>aa</sup> et armis nequeunt resistere, callida hostes aggrediuntur arte decipere. Qui sinum maris impacati per centum et amplius stadia latentium molibus saxorum obstruentes<sup>bb</sup> periculosum aequum suis ac predonibus iter meandi fecerunt. Ad quam stationem<sup>cc</sup>, quia<sup>dd</sup> tutissima est in<sup>ee</sup> maritimis Suevoniae<sup>ff</sup> regionibus, solent omnes<sup>gg</sup> Danorum<sup>hh</sup> vel Nortmannorum<sup>ii</sup> itemque<sup>jj</sup> Sclavorum ac<sup>kk</sup> Semborum<sup>ll</sup> naves aliique Seithiae<sup>mm</sup> populi pro diversis commerciorum<sup>nn</sup> necessitatibus sollempniter convenire.

a) Cap. L. B 2. (C 2). b) ita B 2. c) multitud. cred. Haraldo sanctus Dei commendavit C. d) Haraldo B 1a. 2. e) gentibus B 1. f) A 1; illic so 80: a) heis neues Kap. in BC. b) Ansgarii B 1b. c) manigans gravi labore venit C. d) quo B 1. e) doctor BC. f) est fecht B 2. g) Ita BC. h) obtinuit C 1. 2; obtinuit C 3. i) bircam B 1a. k) Sueonie BC. l) Upsala B 2. m) in BC. n) diffuse B 2. o) magna est copia B 1; magna cop. est C. p) obstruentes B 2. q) quae C 2. r) in fecht B 2. s) omnes fecht C. t) Danorum, Nordmannorum Sclavorum atque Semborum C. u) Nordmann. stets BC. v) Item B 1. w) atque BC. x) Seythiae B 2. C. y) commertiorum A 1.

1) Actus apost. 8, 4: evangelizantes verbum Dei; vgl. 15, 35. (K). 2) Vgl. oben S. 48, N. 2. 3) V. Rimberti Kap. 20. 4) Vgl. IV, 20, 40 Schol. 126, 127. (L). 5) Sallust Catil. 28, 4: quorum in ea regione magna copia erat. (K). Unten IV, 32 (31). 6) Vgl. S. 48, N. 7. 7) Kohmann S. 73 bemerkte wohl mit Recht, daß eher an natürliche Schärenbildung als an künstliche Verkehrshindernisse zu denken ist. Gleichfalls führt er an Lucan Pharsal. II, 661f.: molibus undas abstruit. 8) Vergil Georg. IV, 421: statio tutissima. (K). 9) D. i. Schweden, vgl. unten S. 80, Z. 8.

LXI\*. In eo portu confessor Domini egressus insolita (63). populos appellare cepit legatione. Quippe Sueones et Gothi 935/36, vel, si<sup>b</sup> ita melius dicuntur<sup>c</sup>, Nortmanni<sup>d</sup> propter barbariae excursionis tempora, qua paucis annis multi reges et cruento<sup>e</sup> imperio<sup>f</sup> dominati sunt, christiana religionis penitus obliiti, haut facile poterant ad fidem persuaderi. Acceptimus<sup>g</sup> a sepe dicto rege Danorum Suein<sup>h</sup> tunc apud Sueones imperitasse<sup>i</sup> quandam Ring cum filiis Herich<sup>j</sup> et Emund<sup>k</sup>, ipsumque<sup>l</sup> Ring ante se habuisse Anund<sup>m</sup>, Bern<sup>n</sup>, Olaph<sup>o</sup>, de quibus in Gestis sancti<sup>p</sup> Ansgarii legitur<sup>q</sup>, et alios<sup>r</sup>, quorum non occurrit<sup>s</sup> vocabulum. Et credibile est athletam Dei Unnim<sup>t</sup> eosdem<sup>u</sup> reges, quamvis non crediderint, adisse eorumque licentia verbum Dei per Sueoniam predicasse. Meo<sup>v</sup> autem arbitratu, sicut inutile videtur eorum acta scrutari, qui non crediderunt, ita impium est preterire salutem eorum<sup>w</sup>, qui primum crediderunt, et per quos crediderunt. Sueones igitur et Gothi a sancto Ansgario primum in fide plantati iterumque ad<sup>x</sup> paganismum<sup>y</sup> relapsi a sancto patre Unni sunt revocati. Sufficit<sup>z</sup> hoc scire, ne, si plura dicimus, mentiri velle dicamur. ‘Melius enim<sup>aa</sup> est’, ut ait beatus Ieronimus<sup>bb</sup>, ‘vera dicere rustice, quam falsa diserte proferre’.

LXII\*. Perfecto autem legationis suae ministerio, cum (64). tandem redire disponeret euangelista Dei, apud<sup>b</sup> Bircam 25 aegritudine correptus, ibidem fessi<sup>c</sup> corporis tabernaculum<sup>d</sup>

61: a) Cap. XLVIII. B 1; Cap. LI. B 2. (C 2); kein neues Kap. in C 1. 3. b) ita si C 2. 3, durch übergeschriebene Buchstaben a b umgestellt. C 3. c) dicuntur, non Schreiber corr. dicuntur, A 1. d) domin. sunt imperio C. e) Accep. autem a C. D. Suein B 2. g) Eric B 1a; Herich, korv. Herica, B 1b; 30 Erich C. h) Edmund L. i) Ipausque A 1. B 2. k) Anund B 2; Amund C 2. l) Biarr B 2. C; B. et Ol. C. m) Olaf B 1a. n) legitur a. Ansg. C. o) alios que C. p) occurrit vocabula C. q) Unni B 1a. R. C. v) Unni (öster) B 1b. r) edom B 1a. s) Sic ut inquit ista est acta non credentium scrutari, ita impium arbitrarum eorum preterire salutem C. t) relapsi ad pag. C. u) paganum B 1; paganismum B 1b. v) Sufficit—proferre fecht C. C 2 drückt es eingeklammert aus B 2. w) est enim B. x) Ieronimus B 2; Hieronymus C 2, von zweiter Hand B 1b.

62: a) Cap. XLIX. B 1; Cap. LII. B 2. (C 2); Cap. L. C (I. 3). 2. b) spät Bircham B 1a. c) hier hört C 3 auf.

40 1) Nortmanni kann hier schierlich, wie sonst oft bei Adam, Norweger bedeuten, sondern nur allgemein Leute des Nordens. IV, 14 gibt Adam die genaue Unterscheidung der Nortmanni, Gothi und Sueones; vielleicht war er sich, als er I, 61 schrieb, über diese Völker noch nicht so klar. 2) Vgl. unten III, 17 (16): eroentum imperium, und die 45 Note dazu. 3) Über diese Könige vgl. H. Schück, Sveriges förkristna Konungalängd. Inbjudningsskrift . . . Upsala 1910. 4) V. Ansgarii Kap. 19. 11. 26. 30. (L). 5) Epistola 18, 4 (S. Eusebius Hieron. epistles ed. J. Hilberg (Wiener Corpus 54) I, 78). (K). 6) Vgl. 1. Petr. 1, 13: quādiū sum in hoc tabernaculo; 1, 14: velox est depositio 50 tabernaculi.

Locus venerabilis omnibus nautis, precipue vero pyratis.  
Unde<sup>a</sup> accepit nomen, ut Heiligland<sup>b.1</sup> dicatur. Hanc in  
Schol. 107. Vita sancti Willebrordi<sup>c.2</sup> Fosetisland<sup>d</sup> appellari<sup>e</sup> discimus<sup>f</sup>,  
quae sita est in confinio Danorum et Fresonum. Sunt et  
aliae insulae contra Fresiam<sup>g</sup> et Daniam, sed nulla earum  
tam memorabilis.

III<sup>a</sup>. Funis<sup>b</sup> insula est non modica post eam, quae  
Wendila<sup>c</sup> dicitur, in ostio<sup>d</sup> barbari sinus occurrens. Haec<sup>e</sup>  
adhaeret regioni, quae Iudland<sup>f</sup> dicitur<sup>d</sup>, in quam<sup>g</sup> brevissi-  
mus a Iudland<sup>h</sup> transitus ex omni parte; civitas<sup>i</sup> ibi magna<sup>k</sup> 11  
Odansue<sup>l</sup>, insulae in giro parvulae, omnes frugibus plenaes<sup>3</sup>.  
Et notandum est, si per Iudland in Funem<sup>m</sup> tenderis<sup>n</sup>,  
directam<sup>o</sup> in septentrionem viam habes<sup>4</sup>. At<sup>p</sup> vero per  
Funem transeunti ad Seland oriens in faciem currit<sup>q</sup>. Duo  
traiectus sunt in Seland<sup>r</sup>, unus a Fune, alter ab Arhusan<sup>s</sup>,<sup>1</sup>  
pari uterque<sup>t</sup> distant<sup>u</sup> spacio. Mare natura tempestuosum  
duplicique plenum periculo, ut, etiam si ventum habeas  
prosperum<sup>v</sup>, vix effugias manus pyratarum.

Schol. 107 (105). [In Vita L]judgeri<sup>5</sup> . . . Karoli [tempore]  
quidam Lan[dricus nomine] baptiza . . . episcopus<sup>b</sup> (A 2). 21

a) unde et nom. acc. B 3e-f; Unde nom. acc. C. b) Heligland A 3a<sup>1</sup>. b, am  
Rande Heligland, A 3a<sup>1</sup>; Heiligland B 1a; Hellichland B 1b. c) Willibordi A 2. 3a.  
d) Fotslandt B 4; appellatum discimus Fotsland B 3e-f. e) appellari A 1. f) di-  
cimus A 3; didicimus C. g) Frisia A 3.

4: a) Cap. CCXI. B 1. C (1). 2. b) Finni C 2. c) Wendula A 3. d) in 2  
ostio<sup>o</sup> Iudland dicitur fehlt A 3; hostio C 1. e) haec A 1. f) Iutland C. g) qua  
A 3. h) a Iutland est transitus C. i) Civ. A 3. B 1. k) magna est Odense A 3.  
l) Odanswe B 1a; Odansue B 3d; in beiden Hss. über der Zeile nachgetragen vom  
Schreiber: Othonia; Othonia (Odansue) (so) B 3e-f; Odanse id est Ottonia B 5;  
Odane C. m) Flumen C 1; Finnen usw. stets C 2. n) tendis A 3; tetenderis 3  
B. C 2. o) directe A 3. B. C 1; directo C 2. p) Aduo (Aduero) A 3a; Aduo A 3a<sup>1</sup>. b.  
q) occurrit BC. r) Selant A 3a<sup>1</sup>. s) Arhusa A 1; Arhusé A 3a; Arhusen A 3a<sup>1</sup>. C.  
t) utriusque B 4. 5. u) distat C. v) procerum A 1.

Schol. 107: a) r als Wortende ist sichtbar; es kann wohl kaum mit Lappen-  
berg: narratur ergänzt werden. b) epc (episcopus) A 2; Lapp. ergänzte: baptiza[tus] s  
esse ab] episcopo.

1) Diese Etymologie Adams trifft diesmal anscheinend das Rich-  
tige; Müllenhoff, Deutsche Altertumskunde IV, 471. 2) Vita S. Willi-  
bordi Kap. 10, Jaffé, Bibl. VI, 47: pervenit (Willibrordus) in con-  
finio Fresonum et Danorum ad quandam insulam, quae a quadam 4  
deo suo Fosite ab accolis terrae Fositesland appellatur. Vgl.  
V. Laudgeri auct. Altfrido I, 19, SS. II, 410. (L). 3) Näheres über  
diese unten Kap. 16, S. 243. 4) Adam hat sich offenbar Fünen  
nördlicher vorgestellt, als der Wirklichkeit entspricht. (L). Vgl. Björnbo  
S. 149. 151. 5) I, 22 (19), Geschichtsquellen des Bist. Münster IV, 27 4  
(SS. II, 410), wo es heißt: Cuiusdam enim principis eorum filium,  
Landicum nomine, accepit a fonte; quem sacris litteris imbutum  
ordinavit presbiterum. Qui multis annis genti Fresonum in doctri-  
nae praefuit studio.

V<sup>a</sup>. Seland insula est in interiori sinu maris Baltici Schol. 108.  
sita, quantitate maxima. Haec<sup>b</sup> tam fortitudine virorum  
quam opulentia frugum celeberrima longitudinem habet<sup>c</sup>  
bidui, cum latitudo fere sit aequalis. Civitas eius maxima  
5 Roscald<sup>d</sup>, sedes regia<sup>e</sup> Danorum. Haec insula aequali spa-  
tio distans a Fune vel Sconia<sup>f</sup> per noctem transitus<sup>g</sup> habet  
que ab occidente Iudland, civitatem Arhusan<sup>h</sup> vel<sup>i</sup> Ala-  
burg<sup>k</sup> et Wendilam<sup>l</sup>; a borea vero<sup>m</sup>, ubi et deserta est,  
fretum Nortmanniae<sup>n</sup>; a meridie autem Funem predictam  
10 et sinum Sclovanicum. Ab ortu<sup>o</sup> respicit promunctorium  
Sconiae, ubi est civitas Lundona<sup>p</sup>.

VI<sup>a</sup>. Aurum ibi plurimum, quod raptu congeritur pi-  
ratico. Ipsi vero<sup>b</sup> pyratae, quos illi Wicingos<sup>c</sup> appellant,  
nostris Ascomannos<sup>d</sup>, regi Danico tributum solvunt, ut  
15 liceat eis predam exercere a barbaris, qui circa hoc mare  
plurimi<sup>e</sup> abundant<sup>f</sup>. Unde etiam contingit<sup>g</sup>, ut licentia<sup>h</sup>,  
quam in hostes acceperunt, sepe abutantur<sup>i</sup> in suos, adeo<sup>k</sup>  
fide nulla utriusque<sup>l</sup> ad invicem sunt, et sine misericordia  
quisque<sup>m</sup> alterum, mox ut ceperit, in ius famulicij vel<sup>n</sup>  
20 socio vendit vel barbaro. Et multa quidem alia tam in  
legibus quam in<sup>o</sup> moribus aequo bonoque contraria Dani<sup>p</sup>  
habent; ex quibus nil<sup>q</sup> utile mihi visum est ut dicerem<sup>r</sup>,

Schol. 108 (107)<sup>a</sup>. Inter<sup>b</sup> Seland et Funem insula est par-  
vula, quam Sprogam dicunt; ea est spelunca latronum<sup>1</sup>, magnus  
25 timor omnium transeuntium (A 2.3).

Schol. 109 (108). Primus in Selandia episcopus Gerbrandus<sup>a</sup>  
erat, secundus Avocco, tertius Willelmus<sup>b</sup> (B 3a. a<sup>1</sup>. d<sup>1</sup>).

5: a) Cap. CCII. (so) B 1a; Cap. CCXII. B 1b. C (1). 2; kein neues Kap. in A 3.  
b) hec C 1. c) habens B 4. d) Roscald A 3a; Roschilt A 3a; Roschilt A 3a<sup>1</sup>;  
80 Roskeld B 1a. 3d-f; Roskelt B 1b; Roscheld B 3b. 4; Roschilt C. e) regis A 3a. a<sup>1</sup>.  
f) Sconia, corr. Scania, A 3a, so A 3a<sup>1</sup>. B. g) pertransitus A 3a. a<sup>1</sup>. h) Arhusen  
A 3. C; Arusium civitatem B 3b. d-f. i) vel fehlt BC. k) Alaburch A 2. 3; Ala-  
burgh B 1a; Alaburgh B 1b. 3d-f; Allaburgh civitatem B 4. l) Wemd. insulan.  
B 3b. d-f; bei a borea und a meridie beginnen alte maßgebenden Hss. neue Sätze.  
35 m) vero fehlt A 2; vero A 3a. a<sup>1</sup>. n) Nordmann. A 2. 3. C; Nordweg, Nordveg.  
(usw.) B. o) ortu quidem resp. C. p) Londona B 1. 3. 5; Londona B 4.

6: a) Cap. CCIII. B 1a; Cap. CCXIII. B 1b. C 2; kein neues Kap. in A 3. C 1.  
b) enim A 2. 3. BC. c) Winchigos A 1; Ningingos A 3; Wichinger (?) B 3b;  
Withingos C 2. d) Aschomann. A 2. e) plurimum A 3. B 3d-f. f) habund.  
40 A 2. 3a. C 1. g) contigit A 1. B 4. C 2. h) liceat A 1. i) abutantur A 3a. k) ab  
eo A 3a. a<sup>1</sup>. l) uterque A 3a<sup>1</sup>. B 1b; utque B 3d-f; virtuteque B 5. m) quisquis  
A 3a. a<sup>1</sup>. n) vel fehlt A 3. o) in A 1-3. B 4. 5, fehlt B 1. 3. C. p) hab. Dani A 3a. a<sup>1</sup>.  
q) nichil (nihil) BC. r) dicem B 1t; dicitem, kor. dicemus, B 1b.

Schol. 108: a) das Schol. steht in A 3 im Text am Schluss von Kap. 6. b) Item  
45 a Seland et Funem A 3.

Schol. 109: a) erat Gerbr. B 3e-f. b) Wilhelmus B 3d-f.

1) Vgl. auch oben II, 40 (38), S. 100, Z. 16.

nisi quod mulieres, si constupratae<sup>a</sup> fuerint<sup>b</sup>, statim ven-  
Schol. 110. duntur; viri<sup>c</sup> autem, si vel<sup>d</sup> regiae maiestatis rei vel<sup>e</sup> in  
aliquo fuerint<sup>b</sup> scelere deprehensi, decollari malunt quam  
verberari<sup>f</sup>. Alia non est ibi species penae<sup>g</sup> preter securem  
vel<sup>h</sup> servitutem, et tunc<sup>i</sup>, cum dampnatus fuerit, laetum<sup>j</sup>  
esse gloria est. Nam lacrimas et planctum ceteraque  
genera<sup>k</sup> compunctionis, quae nos salubria censemus, ita  
abominantur Dani, ut nec pro peccatis suis<sup>l</sup> ulli flere<sup>m</sup>  
liceat nec pro caris defunctis<sup>n</sup>.

VII<sup>a</sup>. A Seland in Sconiam traiectus multi, brevissi-<sup>10</sup>

Schol. 111. mus in Halsinpurg<sup>b</sup>, qui et videri potest. Sconia<sup>c</sup> est  
pulcherrima visu Daniae provintia, unde et dicitur<sup>d</sup>, armata  
viris, opulenta frugibus divesque<sup>e</sup> mercibus, et nunc plena

Schol. 110 (109). Publica<sup>a,2</sup> securis in foro pendet minitans  
reis capitalem sententiam, qua<sup>b</sup>, si ita contigerit<sup>c</sup>, accepta videoes<sup>d</sup> 15  
moriturum exultantem ire ad supplicium quasi ad convivium  
(A 2. 3).

Schol. 111 (111). Ab<sup>a</sup> hac<sup>b</sup> insula<sup>3</sup> primum egressi sunt  
Longobardi vel Gothi, et vocatur ab historicis Romanorum Scania<sup>4</sup> vel Gangavia<sup>a,5</sup> sive Scandinavia<sup>d,6</sup>. Cuius metropolis civitas 20  
Lundona, quam victor Angliae Chnude<sup>e</sup> Britannicae Lundonae  
aemulam<sup>f</sup> esse prece[pit]<sup>g</sup> (A 2. 3).

a) construpratae A 2. B 3e. f.; stupratae B 4. b) fuerunt B 3e-f. c) Viri  
A 3a. B 1. 4. C 2. d) simul A 3a. a'. korr. si vel, A 3a'. e) vel fehlt BC außer B 5.  
f) in A 3 folgt hier Schol. 110 im Texte. g) poenae sive mortis B 3a. h) et C. i) tunc fehlt C 2. k) compunct. genera C. l) suis nec pro caris defuncti, ulli fl. liceat B 5. C. m) liceat  
friere A 3a. a'. n) in A 3 folgt hier im Texte Schol. 108.

7: a) Cap. CCXIII. B 1. C(1). 2. b) Halsinpurch A 2; Halsingburg A 3.  
B 1a. 3b; Halsingburgh B 1b; Halsingeburg C. c) Scon. itaque est C. d) dñv. 80  
in mero A 1.

Schol. 110: a) das Schol. steht in A 3 im Text hinter verberari, Kap. 6, N. f.  
b) quasi ita A 3. c) contigit A 3b. d) videns A 3.

Schol. 111: a) das Schol. steht in A 3 im Text am Schluß von Kap. 7, hinter  
prepone. b) hanc, n getilgt, A 3a. c) Gangavia A 3. d) Scandinavia A 3. 35  
e) Chund A 3. f) pre ce ist in A 2 noch erhalten; iussit emulam esse A 3.

1) Nach Adams Meinung. 2) Die Scholien 110 und 111 sind nach  
der Überlieferung wahrscheinlich nicht von Adam. 3) Nämlich Schonen;  
siehe S. 235, Z. 3f. 4) Iordanis Getica passim (AA. V, 1) nennt sie  
Scandza, Scandzia, Scandia. (L.). 5) Solinus 20, 7 (ed. Mommsen<sup>2</sup>, 40  
S. 97): Gangavia solum e regione Germaniae; 20, 8: De Germanicis  
insulis Gangavia maxima est. 6) Paulus diac. Hist. Lang. I, 1  
(SS. rer. Langob. S. 48): Winnilorum, hoc est Langobardorum, gens  
... ab insula quae Scadinavia dicitur adventavit. (L). Vgl. Müllenhoff,  
Deutsche Altertumskunde II<sup>3</sup>, 359ff. 7) Vgl. oben II, 22 (19), S. 80: 45  
Chive, aemula sceptri Constantinopolitani, und dasebst N. 4.

ecclesiis. Sconia bis tantum habet in spacio quam<sup>a</sup> Seland, Schol. 112.  
hoc est<sup>b</sup> CCC<sup>cas</sup> ecclesias<sup>1</sup>, cum Seland dicatur habere di-  
midium, Funis terciam partem. Sconia<sup>c</sup> est pars ultima  
Daniae, fere insula; undique enim<sup>d</sup> cincta est<sup>e</sup> mari, preter  
unum terrae brachium, quod ab oriente continens<sup>f</sup> Sueo-  
niam<sup>g</sup> disternat<sup>g</sup> a Dania. Ubi<sup>h</sup> sunt profundi<sup>i</sup> saltus  
montesque asperimi, per quos a Sconia in Gothiam ne-  
cessario iter agitur, ut dubites, utrum levius<sup>k</sup> sit marino  
discrimine terrestre periculum vitare, an istud illi pre-  
ponere<sup>l</sup>.

VIII<sup>a</sup>. In eadem regione Sconia<sup>b</sup> nemo adhuc episco-  
pus fuit incardinatus, nisi quod ab aliis partibus quidam<sup>2</sup> Schol. 113.  
venientes interdum illam<sup>c</sup> procurabant diocesim. Deinde  
Seländensis<sup>d</sup> episcopus Gerbrand<sup>e</sup> et post eum Avoco simul  
15 gubernabant utrasque<sup>f</sup> ecclesias. Nuper vero mortuo Avo-  
cone<sup>3</sup> rex Suein<sup>g</sup> parochiam Sconensem in duos episco-  
patus segregavit<sup>h</sup>, unum [id est Lundensem<sup>h,5</sup>] Heinrico<sup>i</sup> 1060/61.

Schol. 112 (110). Primus<sup>6</sup> in Scania episcopus Bernardus  
erat, secundus Henricus, et Egino (B 3a. a'. d-f).

Schol. 113 (112). Sci[licet]<sup>j</sup> Lif[dag], Pop[po], Odink[ar],  
[Gote]bald et (?) [Ber]na[rdu]s et . . te . .<sup>k</sup> (A 2).

a) ut C. b) Seland. Haec est Habet A 3a'. Haec est getilgt. c) Scania  
usw. B stets; Scon. insula est ultima fere pars Dan. C. d) enim und est fehlen C.  
e) continent Sueon, disternantur A 2. f) Sconiam A 3; Sudiam C. g) diste-  
25 minant B 1a. h) ubi BC. i) profundissimi A 2. k) sit levius C. l) in A 3  
folgt Schol. 111 im Texte; proponere B 1a.

8: a) Cap. CCXV. B 1. C(1). 2; Kap. 8 und 9 fehlen in A 8. b) Scanie  
B 1. 3-4; Scania B 5; Sconiam C 2. c) aliam B 3a. d-f; etiam B 3e. d) Gerbr.  
Seländensis episc. C. e) Gerbrandus B. f) utramque gub. ecclesiam C. g) Suem  
30 A 2; Sueno B. h) das eingeklammerte nur BC, fehlt A 1—3; id est fehlt B 3d-f;  
Lundoniensem B 1. 3b. 4. 5; Lundoniensem B 3d-f. i) Henric. B stets.

1) Eine ähnliche Beschreibung Dänemarks nach Kirchen (und  
Schiffen) gibt die Knytingasaga, SS. XXIX, 276f. 2) Oben II,  
55 (58), S. 115 hat Adam gesagt, daß Knut d. Gr. Bischof Bernard  
35 nach Schonen gesetzt habe. (L). Vgl. II, 4, S. 64, Z. 17f.; II, 36 (34),  
S. 96; II, 41 (39), S. 101. Zu quidam gehört Schol. 113. 3) Um  
1057; vgl. oben S. 167, N. 6. 4) Für Egino, der 1072 starb, ergibt  
sich aus dem nächsten Kapitel das Jahr 1060 als Anfang seines Bis-  
tums; also wird die kirchliche Neuordnung Schonens nicht sogleich  
40 nach Avocos Tode erfolgt sein. Anders Dehio I, 192, mit N. 7. 5) In  
Lund war Rihwal wohl seit 1072 der gegen Hamburg-Bremen er-  
wählte Bischof; vgl. N. Archiv XXXVII, 804ff.; ebda. XXXVIII, 746,  
n. 317; Langebek, SS. rer. Dan. IX (Register), S. 592. 6) Das  
Scholion ist nicht von Adam. 7) Das Scholion gibt die Erläuterung  
45 zu quidam in Z. 12. Über die einzelnen hier genannten Bischöfe vgl.  
die in N. 2 bezeichneten Stellen. 8) Nach II, 64 (62), S. 123, Z. 22  
könnnte man Gotescaleus ergänzen wollen; aber dem widerspricht IV, 23.

1060/61. tribuens, alterum [id est Dalboensem<sup>a</sup>] Eginoni. Verum istum ordinavit archiepiscopus; Heinricus<sup>b,1</sup> apud Orchadas<sup>c</sup> ante fuit<sup>d</sup> episcopus, isque<sup>e</sup> in Anglia sacellarius<sup>f</sup> Chnud<sup>g</sup> regis fuisse narratur<sup>h</sup>; cuius<sup>i</sup> tesauros in Daniam perferens luxuriose vitam peregit\*. De quo narrant<sup>k</sup> etiam, quod 5 pestifera consuetudine delectatus ineibriandi ventris tandem suffocatus crepuit. Hoc et de Avocone factum esse compemus, similiterque de aliis. Egino<sup>l</sup> vero cum esset vir<sup>m</sup> sapiens<sup>n</sup> in litteris et castitate insignis, tunc etiam totum<sup>2</sup> studium eius exarsit in conversione paganorum. Quapropter 10 multos adhuc populos ydolorum cultui deditos ille vir<sup>o</sup> Christo lucratus est, illos presertim barbaros, qui Pleicanis<sup>p,3</sup> dicuntur, et qui in Hulmo<sup>q</sup> insula degunt affines<sup>r</sup> Gothis. Qui omnes dicuntur<sup>s</sup> ad eius predicationem conversi ad<sup>t</sup> lacrimas penitentiam sui erroris ita monstrasse<sup>u</sup>, ut con- 15 fractis statim<sup>v</sup> ydolis ulti certarent ad baptismum<sup>w</sup>. Mox etiam tesauros et omnia, quae habebant, sternentes ad pedes episcopi flagitabant<sup>x</sup>, quo<sup>y</sup> haec ille<sup>z</sup> dignaretur recipere<sup>a</sup>. Quod<sup>b</sup> renuens episcopus docuit eos ex eadem pecunia fabrieare ecclesias, egenos alere [ac<sup>c</sup>] redimere 20 captivos, qui multi sunt in illis partibus.

VIII<sup>a</sup>. Fertur idem vir magnanimus eo tempore, quo 1066. in Suedia<sup>b</sup> persecutio maxima<sup>c</sup> christianitatis incanduit<sup>d</sup>, Scaranensem ecclesiam ceterosque fideles, eo quod pastore carebant, frequenter visitasse, consolationem ministrans hiis, 25 qui in Christum crediderant, et<sup>d</sup> incredulis verbum Dei

\*) exigit A 2. BC.

a) das eingeklammerte nur BC, fehlt A 1—3. b) Heinr. autem ap. C. c) Archadas A 2; Orchades B 5. d) fuit ante C. e) Isque B. f) sacellarius B 1, 3d—f, 5. g) Chnud A 1; Chnud, vom Schreiber korr. Chnud, A 2; Kanuti B 1, 3d—f, 5. Knut (regis Knut C 2) C. h) memoratur A 2. i) Culus C. k) narratur BC. l) Egno B 3d—f. m) vir fehlt B. n) sap. et litteratus ac castitate C. o) vir ille C. p) Pleichani (Pleichani B 1b) B 1. C; Bleichani B 3d—f; Bleichani B 4. 5. q) Ulmo A 2. B 3d—f, 4. in ultima Burgundeholma insula B 5; Hulmo B 3d, über der Zeile nachgetragen Burgundeholm, so hatte die Soror Hs., 25 in (Burgundholm) Ulmo (so) B 3d—f; Hulmi C 1. r) affin. Gothis fehlt C. s) dicuntur fehlt C. t) in C. u) monstraverunt C. v) ydol. statim B 1. w) bapt. properare. Mox B 3d—f, 4. 5. C. x) flagitarent B 3b, 4—f, 4. 5. y) quo fehlt B 1a; quod B 1b; ut B 3—5. C. z) dignar. Ille B; ille fehlt C. a) accipere C. b) Quos B 3d—f, 4; Quae B 5. c) ac fehlt A 1; et B 1b. C. 40

9: a) Cap. CCXVI. B 1. C 2; kein neues Kap. in C 1; das Kap. fehlt in A 3. b) Sueonia (-niā B 1b) B; Suediam C 2. c) magna BC. d) et fehlt B 5. C 2.

1) Vgl. über ihn Maurer, Bekehrung II, 585 f. 2) totum studium . . . in convers. pagan. und ähnlich oft bei Adam. Siehe das Wort- und Sachregister unter studium. 3) Der Name ist noch lebendig in 45 dem des Län (Regierungsbezirk) Blekinge. (L). 4) Vgl. oben III, 53 (52), S. 198.

constanter annuncians. Ibi etiam opinatissimum Fricconis<sup>a</sup> simulacrum in frusta<sup>b</sup> concidit. Pro quibus virtutum insignibus a rege Danorum magno deinceps<sup>c</sup> vir Dei honore habitus, defuncto mox pingui Heinrico utramque Sconiae 5 parochiam<sup>d</sup>, quae est in Lundona<sup>e</sup> vel Dalboia, recepit Schol. 114. gubernandam. Qui mox Lundonae<sup>f</sup> sedem<sup>g</sup> suam constituit, apud<sup>g</sup> Dalboiam vero<sup>h</sup> preposituram fratrum regulariter viventium esse precepit. Itaque XII annis in sacerdotio<sup>i</sup> 1060—1072. nobiliter exactis clarissimus vir<sup>j</sup> Egino regressus<sup>i</sup> a Romana 10 urbe, mox ut domum pervenit, feliciter migravit ad Chri- 1072. stum<sup>k</sup>. Cuius<sup>l</sup> obitus et Funensis episcopi<sup>m</sup> contigit eodem Schol. 115. anno, quo noster excessit metropolitanus<sup>k</sup>.

X<sup>a</sup>. Nunc autem, quoniam locorum se prebuit occasio<sup>t</sup>, ad rem<sup>b</sup> videtur aliquid de natura Baltici<sup>c</sup> maris dicere. Schol. 116.

15 Schol. 114 (113). [Lundo]na, civitas prima Sconiae, [tam] longe<sup>a</sup> . . . [s]ita est ut a Dal[bo]ia (A 2).

Schol. 115 (114). . . Funensis<sup>3</sup> ille . . .<sup>a</sup> capitalibus . . [a]b archiepiscopo [suspen]sus<sup>5</sup> ab of[ficio], cum sic in . . us<sup>b</sup> Romam . . . leret<sup>c</sup>, vi[t]a defun[ctus] est<sup>d</sup> (A 2).

20 Schol. 116 (115). Mare orientale seu mare Barbarum sive mare Scithicum vel mare Balticum unum et idem mare est<sup>a</sup>, quod Marcianus et antiqui Romani Scithicas vel Meoticas paludes sive deserta Getharum aut Scithicum littus appellant<sup>7</sup>. Hoc

a) Friconis B 3d—f, 5. b) frustra A 1. B 1, 5. c) vir Dei deinceps B 3d—f, 4, 5. 25 d) parr., scilicet Lundensem et Dalbolensem (Dalboensem C 2) gubern recepit C. e) Londona B 1, 3b, d—f, 4. Londona et Dalboia B 5. f) Londone B; Lunde C. g) sed. episcopalem constituens apud C. h) autem B 3b; vero fehlt C. i) a Rom. regn. urbe C. k) Christum, eodem anno quo noster metr. et Flunensis (Flunensis C 2) episcopus decesserunt C. l) Quibus B 1a.

30 10: a) Cap. CCXVII. B 1. C (1). 2; B 3b—f, 5 haben den Titel: De mari Baltico et insulis in eo et regionibus circa illud; Ann. Sazo: De Baltico mari; kein neues Kap. in A 3a—f. b) rem pertinere vid. C. c) mar. Balt. B 1b, 3d—f.

Schol. 114: a) longe a mari vermutete Lappenberg.  
Schol. 115: a) in Lappenberg, das ist zweifelhaft. b) invitus? invitatus?

35 c) ascenderet?  
Schol. 116: a) est mare B 3a'; et statt est B 3d.

1) Dies kann doch nur auf die ganze Bischofszeit Eginos gehen, nicht allein auf die Jahre nach dem Tode des Heinricus pinguis; danach sind hier alle Berechnungen gegeben. 2) Vgl. oben III, 63 (62), 40 S. 208, N. 4. (L). 3) Eilbert. 4) Vgl. oben II, 17 (15), S. 72, Z. 5f.: Et quoniam occasio se locorum se prebuit, utile videtur expondere.

5) Vgl. oben III, 75, S. 221f. 6) Die Schol. 114—120 röhren alle nicht von Adam her, haben aber unter sich auch noch verschiedene Verfasser. 7) Vgl. unten Kap. 20. (L). Auch andere Sätze und Worte des Scholions sind aus Adams Text, von verschiedenen Stellen, genommen.

Einh. V. Kar.  
c. 12,Sträcka  
Sjö

Cuius freti mentionem cum supra in<sup>a</sup> gestis Adaldagi pontificis<sup>1</sup> ex scriptis Einhardi<sup>b</sup> fecerim, explanationis more utor<sup>c</sup>, ea, quae<sup>d</sup> ille per compendium dixit<sup>e</sup>, pleniori<sup>f</sup> calamo nostris scienda proponens<sup>f</sup>. Sinus, inquit<sup>g</sup>, quidam ab occidentali oceano orientem<sup>h</sup> versus porrigitur. Sinus ille ab 5 incolis appellatur Balticus, eo\* quod<sup>2</sup> in modum baltei longo tractu per Scithicas<sup>i</sup> regiones tendatur usque in<sup>k</sup> Greciam, idemque mare Barbarum seu pelagus Sciticum<sup>l</sup> vocatur a gentibus<sup>m</sup>, quas alluit<sup>n</sup>, barbaris. Occidentalis Schol. 117. autem oceanus ille videtur, quem Romani Britannicum scribunt, cuius latitudo immensa, terribilis et periculosa complectitur<sup>o</sup> ab occasu Britanniam, quae nunc Anglia dici-

igitur mare ab occidentali oceano inter Daniam et Nordwegiam<sup>a</sup> ingrediens versus orientem porrigitur longitudine incompta (B 3<sup>a</sup>, b<sup>1</sup>, d<sup>1</sup>-f).

Schol. 117 (104). [In hoc occ]eano<sup>a</sup>, qui an[te] commemorab[atur], insula est [modica, q]ue nunc Far[ria vel] Heiligland [nomen ha]bet. Hec dis[tat ab A]nglia re[migratione] tr[d]uidi. Cete[rum vici]na est Fre[sonum] terr[e] vel nostre [Wirra]he, ita . . . deri<sup>b</sup> pos . . . ere<sup>c</sup> su . e . . e<sup>d</sup> ab in[suma], que [in o]stio . . . ore<sup>e</sup> . . . sita . . . olmo, . . m me . . [v]ela pan . . r usque ad [hanc Fa]rriam in[sulam], de q]ua etiam [supra dix]imus (A 2).

\* eo quod — in Greciam nur A 1—3, fehlt BC.

a) in — pontificis fehlt A 3. b) ex scripturis fecerim A 3; Eginardi B 1<sup>b</sup>; andere Verderbnisse in B 3d-f, 4, 5. c) utar B; utens C. d) que per comp. dicta sunt A 3. e) planiori A 3. f) proponere A 2, 3; preponam C 1; proponam C 2. g) quidam inquit A 2, BC; inquit fehlt A 3. h) vers. or. A 3. C. i) Scitic. A 2; Cithic. A 3a, a<sup>1</sup>. k) ad A 3. l) Scytic. B 1<sup>a</sup>, C 1; Scythic. B 1b, 4, C 2. m) gent. barbaris quas alluit B. n) aluit A 3a, B 4. o) ab occ. complectitur C.

Schol. 116: a) Norweg. B 3d-f.

Schol. 117: a) A 3 hat im Text (Kap. 10, S. 239, N. 1) die Worte: In hoc oceano insula est modica Heiligland, de qua supra dictum est; danach ist der Wortlaut des Satzes in A 2 hier ergänzt. Das Schol. ist in A 2 nicht rot umrändert. b) Ita quod (besser wohl ut) videli ergänzte L. c) possit lacere L. d) super mare. Quidem L., besser wäre wohl Item. e) dies und das folgende könnte man nach den Raumverhältnissen am besten ergänzen: in ostio Egdoore fluminis sita est Holmo, triduum (oder biduum) metris vela pandens iter usque usw. Aber eine solche Insel Holm an der Eidermundung gibt es (wenigstens heute) nicht.

1) Oben II, 19 (16). (L). 2) Der Satz: eo quod — in Greciam kann entweder in A 1—3 (a; von Adam) nachträglich zugesetzt oder 40 in BC (X; vermutlich auch von Adam) nachträglich getilgt sein. Vgl. auch Kohlmann S. 112 und W. Schlüter, SB. d. gel. Estn. Gesellsch. 1902, Dorpat 1903, S. 12—18.

tur. A meridie Fresos<sup>a</sup> tangit cum ea parte Saxonum<sup>b</sup>, qui<sup>c</sup> nostra<sup>d</sup> diocesi pertinent<sup>e</sup> Hammaburgensi<sup>f</sup>. A solis ortu habet Danos<sup>g</sup> ostiumque<sup>h</sup> Baltici maris et Nortmannos<sup>i</sup>, qui ultra Daniam consistunt. Ab aquilone<sup>k</sup> vero idem 5 oceanus insulas preterlabitur Orchadas, deinde<sup>l</sup> infinitis<sup>m</sup> orbem terrae spaciis ambit, sinistrorum habens Hyberniam<sup>n,1</sup>, Scotorum<sup>o</sup> patriam, quae nunc Irland dicitur, dextrorum vero scopulos Nortmanniae<sup>p</sup>, ulterius<sup>q</sup> autem insulas Island<sup>q</sup>, Gronland. Ibi terminat<sup>r</sup> oceanus, qui dicitur caligans. Schol. 118 (119). Sommige SOLSTAR

10 Schol. 118 (3). Fresia<sup>3</sup> regio est maritima, invis inaccessa paludibus, habetque pagos XVII. Quorum pars tercia Bremensem respicit episcopatum, hiis distincti<sup>a</sup> vocabulis: Ostraga, Rustri<sup>b</sup>, Triesmeri<sup>c</sup>, Wanga, Herloga, Nordi<sup>d</sup> atque Morseti. Et hii VII pagi ecclesias tenent [circiter<sup>e</sup>] L. Hanc Fresiae partem a Saxonia 15 dirimit palus, quae Waplinga<sup>f</sup> dicitur, et Wirrahae<sup>g</sup> fluvii ostia. A reliqua Fresia palus Emisgoe terminat et mare oceanum<sup>h</sup> (A 2, B 3<sup>a</sup>, a<sup>1</sup>, d-f).

Schol. 119 (4). De illis a<sup>4</sup> X[VII pa]gis quinque pertin[ent ad] Monasterie[nsem] episcopa]tum, quos sanctus [Liudger]rus, illius 20 lo[ci pri]mus episcopus, a K[arolo] imperatore in donati[one] percepit. Sunt his disti[n]cti vocab[u]lis: Hug[merchi], Hunusga<sup>b</sup>, F[ivilga]<sup>c</sup>, Emisga, Federitga et insula Bant<sup>d</sup> (A 2).

a) Frisos A 3; tang. Fresos B 3d-f. b) Saxonie C. c) que A 3. C 1, in G 1 am Rande von anderer Hand sacc. XIII. oder XIV: num qui; quae C 2. d) nostra<sup>e</sup> fehlt A 3. e) pertinet A 3. B 1<sup>b</sup>, C. f) in A 3 folgen hier im Texte die Worte aus Schol. 117, dasselbst N. a. g) demas A 3. h) host. B 3d-f, C 1. i) Nordm. A 2, B 1, 3, C; Nordmann. A 3; Normann. B 4, 5. k) aquiloni A 3a. l) Dem (oder Dein?) A 3a; Demum A 3a. m) infinit. spatius orbem terr. ambit B 3d-f; spaciis orb. infin. terras ambit B 4; infinit. orb. spac. terr. ambit B 5. n) Hibern. A 2, 3a, B 1<sup>b</sup>. o) h vielleicht durch Punkt getilgt in A 1; Scotor. A 2; Scotor. A 3, B 3d-f, C 2. p) Nordm. A 2, 3, B 1, C; Normanniae (Norwegiae) (so) B 3d-f; Normanniae B 5. q) Yslant A 3a; Isl. et (ac B 1<sup>a</sup>) Gr. BC. r) terminatur C.

Schol. 118: a) distincta B 3. b) etwa Kustriel, getilgt, dann Kustrui, B 3a; 35 Rustrui B 3a, e, f; Rustini B 3d. c) Diessmeri B 3a, e, f; Dresmeri B 3a, e; Dics meri, korr. Dier meri, B 3d. — Wanga steht vor Triesmeri in B 3. d) Norde A 2. e) circiter fehlt A 2, hat auf dem abgeschnittenen Rand schwierig Platz gehabt. f) Walpinga B 3. g) Wiserae fluminis B 3. h) oceanus B 3.

Schol. 119: a) das Schol. steht in A 2 auf fol. 10r hinter Schol. 118. b) huaga (hunpaga?) A 2. c) hinter dem 1 ist nichts sicher mehr lesbar, d) unter dem Schol. steht noch: Sic (Sicut) . . pu (?) . . mandi . .

1) Adam hält nach verbreiteter mittelalterlicher Anschauung Irland und Schottland für dasselbe Land; vgl. Björnbo S. 156, N. 1. 2) Nicht weiter nach Norden, sondern nach Osten, nördlich von Norwegen; vgl. unten Kap. 37 (36) folgende und die für das Weltbild Adams in diesen Gegenden grundlegenden Ausführungen von Björnbo S. 171 ff. 3) Das Scholion ist schon oben als n. 3 (S. 15f.) aus B 2, C gedruckt. 4) Das Scholion stammt aus der V. S. Liudgeri auct. Alfrido I, 19 (SS. II, 410), danach hat schon Lappenberg den zerstörten Text hergestellt.

*Einhard V. Kar.  
c. 12.*

*bahr*  
*hav*  
*Schol. 120.* **XI<sup>a</sup>.** Quod autem dicit<sup>b</sup> eundem sinum longitudinis incompartae, apparuit hoc nuper<sup>c</sup> in sollertia fortissimorum virorum Ganuz Wolf<sup>d</sup>, satrapae Danorum, sive Haroldi<sup>e</sup>, regis Nortmannorum<sup>f, i</sup>, qui magno viae labore multoque sociorum periculo quantitatem huius maris perscrutantes, ancipiatis<sup>g</sup> demum iactura ventorum ac pyratarum fracti victime redierunt. Affirmant autem Dani longitudinem huius ponti<sup>h</sup> sepe a pluribus<sup>i</sup> expertam<sup>j</sup>, secundo flatu per mēnsem aliquos a Dania pervenisse<sup>k</sup> in Ostrogard<sup>l</sup> Ruzziae<sup>m, 2</sup>. *Einhard ebda.* Latitudinem<sup>n</sup> vero illam (ponit) quae usquam C milia passuum excedat, cum in multis, ait<sup>p</sup>, locis contractior inveniatur. Quod<sup>q</sup> in ostio eiusdem sinus videri potest, cuius aboceano introitus<sup>s</sup> inter Alaburg<sup>t</sup> [vel Wendilam], promunctorium Daniae, scopulosque Nortmanniae tam strictus invenitur, ut facili saltu<sup>z</sup> per noctem carbasa<sup>y</sup> traiciantur. Item egresus<sup>u</sup> limitem Danorum idem pontus late brachia<sup>b</sup> tendit, quae<sup>b</sup> denuo contrahit e regione Gothorum, qui a latere<sup>5</sup>

*fel-  
stavat*

*algäende*

Schol. 120 (116). Ruzzia<sup>s</sup> vocatur<sup>b</sup> a barbaris Danis Ostrogard<sup>6</sup>, eo quod in oriente<sup>c</sup> posita quasi hortus<sup>d</sup> irriguus abundant omnibus bonis. Haec etiam Chungard<sup>e</sup> appellatur, eo quod ibi sedes Hunorum<sup>f</sup> primo fuerit<sup>g</sup> (A 2. 3).

11: a) Cap. CCXVIII. B 1. C 2; *kein neues Kap. in A 3. C 1.* b) dicitur idem (ydem A 3<sup>a</sup>) sinus A 3<sup>s</sup>. c) quondam A 3<sup>s</sup>; hoc nup. appar. C. d) Ganuz wolf A 1; Ganur Wolf A 3a-b; Gamir W. A 3a'; Ganund W. B 1a. C; Gaanind (?) W. B 1b; Gamund W. B 3d-f; Gunnun<sup>jj</sup> duudif B 4; Gange Roif B 5. e) Haroldi B 3d-f. 4. f) Nordmann. A 2. 3. BC. g) ancipatu A 3a-a'. h) a plur. fehlt A 3. i) exp. ac sec. B. k) venisse a Dania B 3d-f. l) Ostrogard A 3a-a'. m) Ruzzia A 3, *dasselbet folgt im Text Schol. 120.* Ruzzye B 1; Russiae B 1b. 5. n) Cap. CCXIX. B 1. C (1). 2; *ein neues Kap. auch in A 2, nicht in A 1. 3.* o) vero iam dicti ponti ponunt A 3a-a'. Lat. boream dicti ponti ponunt A 3a-a'. p) ait fehlt A 3a-a'. q) quod BC. r) host. B 3d-f. C 1. s) iter A 3a-a'. t) Alaburg A 1; Alaburch A 3a-a'. u) vel (et B 3c-?) Wend. BC, fehlt A 1—3. v) scropulasque Nordemannae (Nordmannae A 3a-?) A 3a-a'. w) Nordin. A 2. BC. x) strictus A 1. y) inven.— carbasa fehlt B 4. z) saltu (cursu). (sol) B 3d-f. dasselbst fehlt per noctem. z) limitem egressus C. b) brach. tenditque den. A 3a-a'.

Schol. 120: a) das Schol. steht in A 3 im Text, siehe Kap. 11, N. m; Rusia A 3. b) uor A 3a; vero A 3a'. c) orientem A 3b. d) ortus A 3a. e) gard A 2; Thungard A 3a-b; Chunigard Helmold. f) Hunnor. A 3a'. g) fuit A 3b.

1) Harald Hardrade, also vor 1066. 2) Vgl. oben II, 22 (19), S. 80. (L). 3) Vgl. unten Kap. 33 (32), S. 267, Z. 15—17. 4) Das Gebiet von Dänemark und den dänischen Inseln, nicht die dänische Mark. (L). 5) Auf den römischen und mittelalterlichen Karten lag der Osten oben, a latere bedeutet also hier: 'auf der (rechten) Seite', im Süden. 6) Das Schol. ist nach der Überlieferung nicht von Adam. Das wird auch dadurch bestätigt, daß Ostrogard hier Russland bezeichnet, dagegen im Text IV, 11 und II, 22 (19) eine Stadt in Russland (oben S. 80, N. 3). Vgl. Björnbo S. 158.

Wilzos<sup>a</sup> habent. Deinde quanto interius vadit, tanto latius hinc<sup>b</sup> inde diffunditur.

*Einhard V. Kar.  
c. 12.*  
*inneha  
sgd-  
kusten*

**XII<sup>a</sup>.** Hunc, inquit<sup>b</sup>, sinum multae circunsedent<sup>c</sup> nationes. Dani siquidem ac Sueones<sup>d</sup>, quos Nortmannos<sup>e</sup> vocamus, et<sup>f</sup> septentrionale litus<sup>g</sup> et omnes in eo insulas tenent<sup>g</sup>. Ad<sup>h</sup> litus<sup>i</sup> australē Sclavi, Haisti aliaeque diversae incolunt nationes, inter quas<sup>k</sup> precipuae<sup>l</sup> sunt Welatabi<sup>m</sup>, qui et Wilzi<sup>n</sup> dicuntur. Dani<sup>o</sup> et Sueones ceterique trans Daniam populi ab historicis Francorum omnes vocantur<sup>p</sup> Nortmanni<sup>1</sup>, cum tamen Romani scriptores eiusmodi<sup>q</sup> vocent Yperboreos<sup>r</sup>, quos Martianus Capella<sup>2</sup> multis laudibus extollit<sup>s</sup>.

**XIII<sup>a</sup>.** Itaque primi ad ostium predicti sinus habitant<sup>b</sup> in australi ripa versus nos Dani, quos Iuddas<sup>c</sup> appellant, usque ad Sliam<sup>d</sup> lacum. Unde<sup>e</sup> incipiunt fines<sup>f</sup> Hammarburgensis parrochiae<sup>f</sup>, qui per maritimos Sclavorum populos longo tractu porriguntur usque ad Panim<sup>g</sup> flumen<sup>h</sup>; ibi est limes<sup>i</sup> nostrae<sup>k</sup> diocesis. Inde Wilzi<sup>l</sup> et Leuticii<sup>m</sup> sedes<sup>n</sup> habent usque ad Oddaram<sup>o</sup> flumen<sup>p</sup>. Trans<sup>q</sup> Oddaram<sup>r</sup> comperimus degere Pomeranos<sup>s</sup>; deinde<sup>t</sup> latissima Polanorum<sup>u</sup> terra diffunditur, cuius terminum dicunt in Ruzziae<sup>v</sup> regnum connecti. Haec est<sup>w</sup> ultima vel<sup>x</sup> maxima Winulorum<sup>y</sup> provintia, quae et finem facit<sup>z</sup> illius sinus.

a) Wirls A 3. b) hic B 3d-f. 4. 5.

12: a) Cap. CCXX. B 1. C (1). 2; *kein neues Kap. in A 3.* b) inquit fehlt 25 A 3. c) circumcident B 1a; circumdat B 3d-f. 4. 5. C 2. d) Sueones A 3a-a'. e) Nordm. A 2. BC; Norm. A 3a-a'. f) et fehlt C. Ann. Sazo. g) littus et omn. insulas in eo tenent A 3. h) littus tenent et omn. in eo insulas C. i) AB 1. 4; at B 3d-f; ad C. j) litt. autem austri. C. k) quos B 1a. 5. C; qu's B 3a. l) precipui zuweifelhaft in B 1a) B 1. 5. C. m) Welecas A 3. n) Wilzi (= Vulzi) A 1. 2. B 1. 30 uulzi Einh. B 2; uulzi Einh. C 2; Wlclri A 3a'; Voltri A 3a'; Wiltri A 3b; Wilz B 3d-f. C, aber am Rande steht in B 3d: ita in Ms. Vizl; am Rande in B 3a-f; MSC Vizi; Ulzi B 4; Valzi B 5. o) Dero vero et C. p) Nordm. vocantur C. q) eos modo A 3a-b; eos vocent A 3a'. r) Hyperb. A 3a'. B 3d-f. 4. 5. C 2. s) exultit BC.

13: a) Cap. CCXXI. B 1. C 2; *kein neues Kap. in A 3. C 1.* b) habitant 35 steht hinter Sliam lacum C. c) Iuditas A 3a-a'. d) Widdas B 1. 3b. d; Widdas B 3a-f; Viddas B 4. 5; Iuthas C. d) suam A 3, am Rande in A 3a'; Sliam. e) unde B. f) toparchiae A 2. g) Paumin A 3a'; Canina B 1a. 3b. 4. 5; Caenum B 1b; Carrim B 3a-f. h) ft A 1. 2; fluvium A 3. BC. i) limes est C. k) nostrae fehlt A 3a-a'. l) WI<sup>l</sup> Wilzi A 3a; WI durch feine Linien durchstrichen; Wilri A 3a'; Wilri A 3b; 40 Wilzy B 1a; Wilzli B 3a-f. m) Lenticili A 3a; Lenticili A 3a'; Leutici B 1b. 3d-f. 5. n) sedem B 3d-f. 4. 5. o) Oddoram A 2. B; Odoram (korr. Oderam A 3a') A 3. C 2; Odoram C 1. p) ft A 1. 2; fluvium BC. q) trans C. r) Oddor. A 2. B; Oder. A 3a-a'; Ogdor. (Oder. C 2) autem comp. C; comper. zweimal in A 2. s) Ponicularos A 1. 2; Panicularos A 3. t) Deinde A 3. C. u) Polonorus A 3; Palanorus B 3d-f. 4. v) Rusie A 3; Russiae B 1b. 5; Ruzziae C 2. w) est fehlt A 3. x) et C. y) Vinulor. (korr. Winulor. A 3a) A 3; Vinnulor. B 3d-f. 4. 5. z) illius facit sinus C.

1) Vgl. oben I, 14 (16), S. 19, Z. 13 ff. (mit N. 4). (K). 2) De nuptiis Philologiae et Mercurii VI, § 664; vgl. 665, 693. Vgl. auch Solinus ed. Mommsen<sup>2</sup> S. 88f. (L). 3) Vgl. oben II, 21 (18), S. 76; 50 Schol. 70 (72), S. 162.

*m oläborta*  
XIII<sup>a</sup>. At<sup>b</sup> vero<sup>1</sup> a parte aquilonari<sup>c</sup> revertentibus ad ostium Baltici freti<sup>d</sup>, primi<sup>e</sup> occurunt Nortmanni<sup>f</sup>, deinde Sconia<sup>g</sup> prominet regio<sup>h</sup> Danorum, et supra<sup>i</sup> eam tenso limite Gothi habitant usque ad Bircam<sup>j</sup>. Postea<sup>k</sup> longis terrarum spatiis regnant Sueones usque ad terram femina-<sup>5</sup> rum<sup>l</sup>. Supra<sup>2</sup> illas<sup>l</sup> Wizzi<sup>m,4</sup>, Mirri<sup>n,5</sup>, Lami<sup>o,6</sup>, Scuti<sup>p,7</sup> et Turci<sup>o,8</sup> habitare feruntur usque ad Ruzziam<sup>q</sup>. In qua denuo finem habet ille sinus. Itaque latera illius ponti ab austro Scavi<sup>r</sup>, ab aquilone Suedi possederunt.

XV<sup>a</sup>. Afferunt etiam<sup>b</sup> periti locorum a Sueonia<sup>b</sup> ter-<sup>10</sup> restri via<sup>c</sup> permeasse quosdam<sup>d</sup> usque in Greciam. Sed barbarae<sup>e</sup> gentes, quae in medio sunt, hoc iter impediunt<sup>f</sup>, propterea navibus temptatur<sup>g</sup> periculum. *fara, n.*

XVI<sup>a</sup>. Multae sunt insulae in hoc sinu, quas omnes<sup>b</sup> Dani et Sueones habent in sua ditione<sup>c</sup>, aliquas etiam<sup>15</sup> Sclavi tenent. Earum prima est in capite illius freti Wendila<sup>d</sup>, secunda<sup>e</sup> Morse, tercia Thud<sup>f</sup>, modico ab invicem intervallo divisae. Quarta est Samse<sup>g</sup>, quae opposita est civitati Arhusin<sup>h</sup>. Quinta Funis<sup>i</sup>,

14: a) Cap. CCXXXII. B 1. C 2; *kein neues Kap. in A 3. C 1.* b) Ac 3a.<sup>m,4</sup> 20  
c) aquilonali B 1a.<sup>4</sup> C; aquilo nati B 3d; aquilonati B 3e.<sup>i</sup> d) sinus A 3.<sup>8</sup> e) proxi-<sup>20</sup>  
m B 3c.<sup>d</sup>; proxime B 3e.<sup>f</sup> f) Nordim. A 2. 3. BC. g) Scania B. h) proxi-<sup>20</sup>  
m B 3c.<sup>d</sup>; proxime B 3e.<sup>f</sup> i) Birkam C1. k) postea A 3a.<sup>a</sup> B 1. 4. C. l) illa A 1;  
vintla A 2. l) Byrchan B 1a.; Birkam C1. m) Wirs A 3; Wilzy B 1a.; Wilzi B 1b.<sup>3d</sup> O, ähnlich B 3e.<sup>f</sup> 25  
illios A 3a.<sup>b</sup> m) Wirs A 3; Wilzy B 1a.; Wilzi B 1b.<sup>3d</sup> O, ähnlich B 3e.<sup>f</sup> 25  
n) Mirilami A 1; Mirilami A 2; Murtiani A 3. o) Curti A 3; Thurci B 1a.<sup>3d</sup> 25  
p) Russcian A 2; Russlam A 3; Ruzilam B 1a.<sup>3d</sup> 4; Rurham B 1b; Russlam B 5.  
q) Slau A 3. C 2; Sclavi et Suedi ab aquil. possed. B.

15: a) *kein neues Kap. in A 3. BC.* b) eciam quidam a Suedia A 3. c) uia quod, usque in Gr. permeasse C. d) perm. quoque usque ad A 3a; perm. usque ad A 3a,<sup>30</sup> quod, usque fehlt dasselbst. e) barba A 3a. f) impediunt propterea, Propterea nav. A 3a. g) temperatur B 3c—l; tentatur B 4. C 2, korrig. aus vitatur, B 4; evitatur B 5.

16: a) Cap. CCXXXII. B 1. C (1). 2; *kein neues Kap. in A 3.* b) omnes steht hinter Sueones C. c) dominatione B 3c.<sup>i</sup>. d) in Wend. A 2. e) Secunda Terda usw. A 1 und die meisten Hss. f) Thund (? n über u nachgetragen) A 2; 35 Chud A 3a.<sup>a</sup>; richig in A 3b; Thuthla B; Thuit C 1; Thuit C 2. g) Sase A 3a.<sup>a</sup>; Chud A 3a.<sup>a</sup>; Sampse C. h) Arhusen (? n über u nachgetragen) A 1; Arhusan A 2; Sase A 3a.<sup>a</sup>; C 2; Arusiae B. i) est Flunia B; Flunis C; Flunis C 2. C 1; Arhusen A 3a.<sup>a</sup>; C 2; Arusiae B.

1) Der etwas ungeschickt gebaute Satz bedeutet: 'Auf der Nordseite (der Ostsee) aber begegnen, wenn man zum Ausgang des Baltischen Meeres zurückkehrt (vgl. S. 241, Z. 12f.), zuerst' usw. 2) Supra bedeutet östlich nach Björnbo S. 161, N. 2. 3) Vgl. über sie Kap. 19. (L.) 4) Vgl. ebda. (L.). Die Wizzi sind offenbar die Wes' bei Nestor, ein Stamm der Ostfinnen; Zeuß, Die Deutschen und die Nachbarstämme S. 688. Vgl. Müllenhoff, Deutsche Altertumskunde II<sup>2</sup>, 71—73 über S. 688. 5) Merens bei Iordanis Getica XXIII, 116; bei Nestor diese Völker. 5) Merens bei Iordanis Getica XXIII, 116; bei Nestor II, 24 Merja. Zeuß, Die Deutschen S. 688. 690. (L.). 6) Ein esth-nisches Volk neben Kurland; Zeuß S. 681 f. (L.). Müllenhoff vermutet, es müsse Iami (Jämen am Ladogasee) statt Lami bei Adam heißen, was nicht wahrscheinlich ist. 7) Ein Stamm der Ostfinnen, bei Nestor 50 a. a. O. Czjud. (L.). 8) Zeuß S. 689: die Turci vielleicht in Abo, das finnisch Turku heißt, oder in der Landschaft Tracia, Tricatia über der Duna? Vgl. Schol. 122 (118). (L.).

## AC.

sexta<sup>a</sup> Seland, septima, quae illi adhaeret<sup>b</sup>, et quarum<sup>1</sup> supra mentionem<sup>c</sup> fecimus. Septimam dicunt

illam, quae Sconiae<sup>e</sup> ac Gothiae proxima<sup>f</sup> Holmus<sup>2</sup> appellatur, celeberrimus Daniae portus et fida stacio navium, quae ad barbaros<sup>g</sup> et<sup>h</sup> in Greciam dirigi solent. Ceterum insulae<sup>i</sup> Funi adiacent aliae VII minores ab euro<sup>k</sup>, quas supra 10 diximus<sup>l</sup> frugibus opulentas, hoc est Moyland<sup>l</sup>, Imbra<sup>m,4</sup>, Falstra<sup>n</sup>, Laland<sup>o</sup>, Langland<sup>p,5</sup>, itemque<sup>q</sup> aliae omnes sibi vicinae, cum Laland<sup>r</sup> interius vadat ad confinia Sclavorum<sup>s,6</sup>.

## AC.

Hae<sup>t</sup> XV<sup>u</sup> insulae

15 Danorum regnum aspiciunt, omnesque iam<sup>v</sup> christianitatis titulo decoratae sunt. Sunt<sup>w</sup> et aliae interius<sup>w</sup>, quae sub-

a) VI<sup>t</sup> A 1. b) adherent A 3. c) memoriam C. d) quarum duarum statt et quarum B 4. e) Scania B. f) prox. est que H. A 3. g) a barbaris B 1b. C 2. h) et fehlt BC. i) Fiuni (Finni C 2) ins. alle septem adiac. minores C. 20 k) coro A 3. l) Noylant A 3a; Noyland A 3a; Noland A 3b; Molland C. m) In-BC 4; Umbra (so A 3a), korrig. Ymbra, A 3a, so C 1; Ybra B. n) Faltra A 1; Falstre BC. o) Lalant C. p) Langl. fehlt BC. q) it'que A 3a; atque A 3a; que fehlt BC. r) Seland B 4. s) Slau. A 3. C 2. t) Haec A 2. B 3d—l. u) XX A 3a.<sup>a</sup> v) iam fehlt A 3. w) Sed et alie inter. sunt C.

25 1) Nur Seeland und Fünen sind oben Kap. 4—7 genannt, nicht eine siebente bei Seeland liegende Insel. Sprogoe aus Schol. 108 (107) kann nicht gemeint sein, da dies Scholion nicht von Adam herrührt und jedenfalls der A-Text sich nicht darauf beziehen konnte; auch spricht der Wortlaut des Textes nicht für eine solche Beziehung. Adam 30 irrt sich also, er hat die septima noch gar nicht genannt. Der B-Text bietet also sachlich unzweifelhaft eine Verbesserung, die aber gegenüber AC ebenso unzweifelhaft nicht von Adam herrührt. 2) Sollte Adam hier nicht Bornholm und Gotland (Gothiae proxima) in eins verschmelzen lassen? Gotland ist gar nicht bei ihm genannt, aber in

35 Wahrheit nach Ausweis der Münzen und anderer Quellen im 11. Jh. der große Handelsmittelpunkt gewesen, von dem hier die Rede ist. Vgl. G. Jacob, Welche Handelsartikel bezogen die Araber des Mittelalters aus den nordisch-baltischen Ländern? Berlin 1891. Von Bornholm ist nichts dergleichen bekannt. Lönnberg S. 142 nimmt Verwechslung mit 40 der schwedischen Provinz Götaland an. 3) Kap. 4, S. 232, Z. 11.

4) Imbra ist dasselbe wie Fehmarn (unten Kap. 18); der Name Ymbria für Fehmarn begegnet z. B. in den schleswig-holsteinischen Urkunden und Regesten bei Hasse erstmalig 1234 (Hasse I, n. 521). Adam hat also die zwei Namen, die ihm wahrscheinlich von verschiedenen Ge- 45 währsmännern zukamen, für zwei Inseln gehalten; Björnbo S. 149.

5) Adam hat von den 7 insulae minores nur 5, in BC nur 4, mit Namen genannt, Alsen und Arö (und in BC Langland) ausgelassen, (L.). 6) Vgl. S. 244, Z. 25f. (L.).

iacent imperio<sup>a</sup> Sueonum, quarum vel<sup>b</sup> maxima est illa, quae Churland<sup>c</sup> dicitur; iter<sup>d</sup> habet octo dierum; gens<sup>e</sup> crudelissima propter nimium ydolatriae cultum fugitur ab omnibus. Aurum<sup>f</sup> ibi plurimum, equi optimi; divinis<sup>g</sup>, auguribus<sup>h</sup> atque nigromanticis<sup>i</sup> omnes domus plenae<sup>k</sup> sunt, [qui<sup>l</sup> etiam vestitu monachico induiti sunt]. A toto orbe ibi<sup>m</sup> responsa<sup>n</sup> petuntur, maxime ab Hispanis<sup>o</sup> et Grecis. Hanc<sup>p</sup> insulam credimus<sup>q</sup> in Vita sancti Ansgarii<sup>1</sup> Chori<sup>r</sup> nominatam, quam tunc Sueones tributo subiecerunt. Una ibi<sup>s</sup> nunc<sup>t</sup> facta est<sup>u</sup> ecclesia, cuiusdam studio negotiatoris, quem rex Danorum multis ad hoc illexit muneribus. Ipse<sup>v</sup> rex gaudens in Domino recitavit mihi hanc cantilenam<sup>w</sup>.

XVII<sup>a</sup>. Preterea<sup>b</sup> recitatum est nobis alias plures insulas in eo<sup>c</sup> ponto<sup>d</sup> esse<sup>b</sup>, quarum una grandis Aestland<sup>e</sup> dicitur, non minor illa, de qua prius diximus<sup>f</sup>. Nam<sup>g</sup> et<sup>15</sup> ipsi<sup>h</sup> Deum<sup>i</sup> christianorum prorsus<sup>k</sup> ignorant. Dracones<sup>l</sup> adorant cum volucribus, quibus etiam<sup>m</sup> litant<sup>n</sup> vivos homines, quos a mercatoribus emunt, diligenter omnino probatos, ne maculam in corpore habeant<sup>o</sup>, pro qua refutari dicuntur a draconibus. Et haec quidem insula terrae feminarum proxima narratur, cum illa superior<sup>p</sup> non longe sit<sup>r</sup> a Birca<sup>q</sup> Sueonum.

XVIII<sup>a</sup>. Illae<sup>b</sup> autem insulae, quae Sclavis adiacent, insigniores accepimus esse<sup>c</sup> tres. Quarum prima Fembre vocatur. Haec<sup>d</sup> opposita est Wagris<sup>e</sup>, ita<sup>f</sup> ut videri possit ab Aldinburg<sup>g</sup>, sicut illa, quae Laland dicitur<sup>h</sup>. Altera<sup>i</sup> est

a) Sueon. imp. C. b) vel fehlt A 3. C. c) Curland A 3. B 5. C; Kurland B 3d-f. 4. d) iter octo dier. habens (habetur B 1b) B 1. 4. 5. C; octo dier. iter habens B 3d-f. e) Gens B. f) aurum A 3a. C. g) Divin. B. h) auguris et nigr. A 1. i) nigromantis A 1; nigromant. B 1a. C; Necromant. B 4. k) sunt plene B 1a. C. l) das eingeklammerte nur BC, fehlt A 1—8. m) ibi, über der Zeile nachgetragen, A 1. n) mësa, am Rande vom Korrektor rössla, A 3a. o) his pants A 1; Ispanis B 1a; Hispan. C 1. p) Hanc ins.—cantilenam (Z. 12) fehlt A 3. q) credimus steht hinter Ansgarii B 1b. 3d-f., hinter nominatam C. r) Cori B 3d-f. 5; Kori B 4. s) nunc ibi B 3d-f. 4. 5. t) n (non) A 1. u) est fehlt A 1. v) Ipse 3c enim rex C.

17: a) Cap. CCXXXIII. B 1. C(1). 2; kein neues Kap. in A 3. b) Pret. sunt et alie plures ins. in eo punto A 3. c) codem C. d) porto A 1. e) Estland A 2. BC; grand. est Lifflandt B 1b. f) dixi C 2. g) Nam fehlt B. h) ipse B 4. i) Dominum B 1b. 4. 5. k) prorsus fehlt A 2, ignorant ist daselbst vom Schreiber über der Zeile nachgetragen. l) drac. A 3a-s. C. m) et B 4. 5. n) vivos litant hom. C. o) habeant fehlt A 2. p) sit fehlt A 3. q) abhirca A 2; Byrcha B 1a; Birka C.

18: a) Cap. CCXXV. B 1. C(1). 2; kein neues Kap. in A 3. b) Illarum autem insularum B. C 2. c) tre esse A 3. B 3e-f; esse fehlt C. d) hec A 1. 4t B 1a. e) uigris (Wergris?) A 1; Wasgris A 2; Wardgris A 3a-s. f) ita—Laland dicitur fehlt C 2. g) Aldinburgh A 2; Aldingburg A 3. B 5; Aldinburgh B 3d-f. 4. h) Cap. CCXXXVI. B 1. C 2; ein neues Kap. auch in A 2, nicht in A 1. 3. C 1.

1) Kap. 30, SS. rer. Germ. ed. Waitz S. 60. (L) Schol. 11 (12), S. 72: sicut ille superior.

2) Vgl. oben

contra Wilzos posita, quam Rani [vel<sup>a</sup> Runi] possident, Schol. 121. gens<sup>b</sup> fortissima Sclavorum<sup>c</sup>, extra quorum sentenciam de publicis<sup>d</sup> rebus<sup>e</sup> nihil agi lex est<sup>f</sup>, ita<sup>g</sup> [illi] metuuntur<sup>h</sup> propter familiaritatem deorum vel potius demonum, quos maiori cultu<sup>i</sup> venerantur quam ceteri. Ambae igitur hae insulae pyratis et<sup>j</sup> cruentissimis latronibus plenae sunt, et<sup>k</sup> qui nemini parcant<sup>l</sup> ex transeuntibus. Omnes<sup>m</sup> enim, quos alii vendere solent, illi occidunt<sup>n</sup>. Tercia<sup>o</sup> est illa, quae Semland dicitur<sup>o</sup>, contigua Ruzzis<sup>p</sup> vel<sup>q</sup> Polanis; hanc<sup>r</sup> inhabitant Schol. 122. 10 Sembi vel Pruzzi<sup>s</sup>, homines humanissimi, qui obviam<sup>t</sup> tendunt his<sup>u</sup> ad auxiliandum, qui<sup>v</sup> periclitantur in mari vel qui a pyratis infestantur. Aurum et argentum<sup>w</sup> pro minimo ducent<sup>x</sup>, pellibus abundant<sup>y</sup> peregrinis, quarum<sup>z</sup> odor<sup>a</sup> letiferum<sup>b</sup> nostro<sup>c</sup> orbi superbiae<sup>d</sup> venenum propinavit. 15 Et illi quidem uti<sup>e</sup> stercora haec<sup>f</sup> habent ad nostram, credo<sup>g</sup>, dampnationem<sup>h</sup>, qui per fas<sup>i</sup> et nefas ad<sup>k</sup> marturinam<sup>l</sup>

Schol. 121 (117). Reune insula est Runorum, vicina Iumne<sup>a</sup> civitati, qui soli habent<sup>b</sup> regem (A 2. B 1a. 3a. s. C).

Schol. 122 (118). De quarum laude<sup>a</sup> gentium Horatius<sup>b</sup> in 20 lyricis suis<sup>c</sup> ita meminit: ‘Campestres’, inquit<sup>e</sup>, ‘Scitae<sup>d</sup> melius vivunt et rigidi Getae, quorum<sup>e</sup> plaustra vagas<sup>f</sup> rite<sup>g</sup> trahunt domos, nec cultura placet longior<sup>h</sup> annua<sup>i</sup>. Dos est magna parentum virtus; et peccare nefas, aut precium est mori<sup>j</sup>. Usque hodie Turci, qui prope<sup>k</sup> Ruzzos<sup>l</sup> sunt<sup>m</sup>, ita vivunt, et reliqui 25 Scithiae populi (A 2. B 1a. 3a. a-t. d-f. C).

a) vel Runi (Rugi B 5) nur BC, nicht A 1—3. b) fort. gens B; fort. Sclav. gens C. c) Danorum B 1a. d) pulibids A 1. e) licet A 2, vom Schreiber über der Zeile nachgetragen: vel lex est; est lex B 4. f) ista ita A 3; illi nur BC, fehlt A 1—8. g) metuuntur A 1, vgl. zuletzt III, 68 (61), S. 208, N. n; metiuuntur A 2, B 1b; mencuntur A 3a-s.; metiuuntur A 3b. h) cultu ceteris venerantur C. i) et fehlt A 3a-s. l) parcent A 3a-s., korri. parcent, A 3s; parcent B 3d. 5. C. m) Omnes—occidunt fehlt C. n) Cap. CCXXVII. B 1. C 2; ein neues Kap. auch in A 2, nicht in A 1. 3. C 1. o) appellari solet BC. p) Rutzis A 3; Russia B 1b; Ruzis C 1. q) et Polonis C. r) Hanc A 2. B 1a. s) Pruzzi A 3a-s; Pruzzi B 5; Pruzzi C. t) obvium B 1a-s. u) ad aux. hilis C. v) qui in mari pericil. C. w) Aur. argumentumque B 1a. 4. 5. C. x) duc. pro min. B 3d-f. 4; ducent fehlt B 5. y) habund. A 2. 3a. C 1. z) quorum B 1. C. a) oder nostro orbi letif. superb. BC. b) lactiferum B 1. 3d-f. 5; lethifer. A 3a-s. B 4; laetifer. C 2. c) mo (modo) A 3. d) superb. fehlt A 1. e) ut A 3. BC. f) hec ad nostram forte habent dampn. C. g) adeo A 3b; credo fehlt B 3e-f. 5. h) perniciem et damnationem B 3d-f. i) fas nefasque C. k) per A 1. l) maruirnam A 3a; mardurinam B 1. 3d-f. 4; vestem anhel. martur. C.

Schol. 121: a) Iuminne B 1a; Iumme B 3a; Iunine C 2. b) regem habent B 1a. C. Schol. 122: a) gent. laude B 3. b) Oracius B 1a. c) Itaque C. d) Scytæ B 1a. 3a-s. e) quarum A 2. B 1a. C, der Scholiast (Adam) hat wohl so geschrieben ben. f) vaga B 3a. g) rite A 2, fehlt B 1a-s. 3. C. h) longior fehlt B 3a-s.; longa B 1a. C. i) anomia B 1a. k) aput A 2; proprio B 3d; proprie B 3c. l) Ruzzi B 1a; Ruzi B 3a-s.; sunt Ruzzi B 3d-f.

1) Vgl. oben III, 31 (30), S. 173, Z. 12f. 2) Über Pruzzi und Sembi vgl. Müllenhoff, Deutsche Altertumskunde II<sup>2</sup>, 348f. 3) Carm. 50 III, 24, V. 9—11; 14; 21f. 24. (L). 4) Vgl. S. 242, N. 8.

vestem anhelamus quasi ad summam beatitudinem. Itaque pro laneis indumentis, quae nos dicimus faldones<sup>a</sup>, illi offerrunt tam<sup>b</sup> preciosos martures<sup>c</sup>. Multa<sup>d</sup> possent dici<sup>e</sup> ex<sup>f</sup> illis populis laudabilia in moribus, si haberent<sup>g</sup> solam fidem Christi, cuius predicatores<sup>b</sup> immaniter<sup>i</sup> persecuntur. Apud<sup>5</sup> illos<sup>k</sup> martyrio<sup>l</sup> coronatus est illustris<sup>m</sup> Boemiorum<sup>n</sup> episcopus Adalbertus<sup>o</sup>. Usque hodie profecto inter illos, cum cetera<sup>p</sup> omnia sint<sup>q</sup> communia nostris, solus<sup>r</sup> prohibetur accessus lucorum et fontium, quos autumant<sup>s</sup> pollui christianorum accessu. Carnes<sup>t</sup> iumentorum pro cibo sumunt,<sup>10</sup> quorum lacte vel<sup>u</sup> cruento utuntur in potu, ita ut ineibriari<sup>v</sup> dicantur. Homines cerulei<sup>1</sup>, facie rubea, et criniti<sup>w</sup>. Preterea<sup>x</sup> inaccessi<sup>y</sup> paludibus nullum inter se dominum<sup>z</sup> pati volunt.

**XIX<sup>a</sup>.** Sunt et aliae in hoc ponto<sup>b</sup> insulae plures<sup>c</sup>,<sup>15</sup> ferocibus barbaris omnes<sup>d</sup> plenae, ideoque fugiuntur a navigantibus. Item circa haec littora Baltici maris<sup>e</sup> ferunt esse Schol. 123. Amazonas<sup>e,2</sup>, quod nunc terra feminarum dicitur; eas<sup>g</sup>

Schol. 123 (119). Cum rex Sueonum Emund<sup>a</sup> filium<sup>b</sup> Amundum<sup>c</sup> misisset<sup>d</sup> in Scithiam<sup>e</sup> ad<sup>f</sup> dilatandum imperium<sup>g</sup> suum,<sup>20</sup>

a) falcones B 1<sup>a</sup>; Paldonei C 2. b) tam fehlt B. c) mires A 1; mardures B; mardires B 1<sup>b</sup>. d) Multa ergo poss. C. e) dici steht hinter populis B 3d-f. 4. 5. C. f) de B. g) hörent (honorant?) A 8<sup>a</sup>; solam Chr. fidem haberent C. h) persecutores, vom Schreiber oder von gleichzeitiger Hand corr. predicatoris, A 1. i) inaniter A 1. 2. 3a. k) illos enim illustr. Boem. episc. Adalb. martyr. est coron. C. 25 l) coron. mart. est B 1; coron. est mart. B 3d-f. 4. 5. m) illustrissimum A 3. n) Boemorum A 3. B 1. C 2; Bohemorum B 3d-f. 4. 5. o) Adelberthus A 3a-s. p) cetera fehlt C. q) commun. sint nostr. C. r) sol. accessus prohib. C. s) acuminant polis A 3a; auctumant C 1. — christian. pollui C. t) Carn. ciciam ium. C. u) vel ex zweimal A 2. v) inebrati A 1. w) enice oder culce mit einem Haken A 3a; cervio oder i ohne Punkt über dem n oder u (= crinice oder cervice usw.) A 3a; cervio A 3a-s; crinis B 4. x) preterer B 4. C. y) in accessu A 3. z) pati dominum C.

19: a) Cap. COXXVIII. B 1. C (1). 2) kein neues Kap. in A 3. b) porto A 1, ebenso Kap. 17, N. d. c) Sunt et plures al. . . insulae C. d) omnes fehlt A 3a-s.<sup>a</sup> e) maris longo transitu versus (A 3a-s<sup>b</sup>; usque A 3a) oriens sunt Amazonas 35 (Amazonas A 3b) A 3. f) que A 3. B 3b. 5. g) Eas B 1. 4; et eas B 3d-f; Quas C.

Schol. 123: a) Emundus B. b) fil. suum C. c) Anundum B 1a. 3a<sup>s</sup>; Enundum C 1; Emundus C 2. d) misisset steht hinter regnum suum C. e) Scyth. B 1a. C. f) ad — suum fehlt B. g) regnum C.

1) Es ist wohl an Tätowierung gedacht, wie bei Solin. 15, 3, ed. 40 Mommsen<sup>2</sup> S. 82, Martianus Capella VI, § 696. 2) Die gleiche Fabel bringt nach dem Bericht des Wulfstan bereits König Aelfred in seiner Übersetzung des Orosius, vgl. Dahlmann, Forschungen auf dem Gebiete der Geschichte I, 420. Sie ist vermutlich aus dem einheimischen Namen von Finnland, Karinalaiset, entstanden, was die Schweden als Quän-45 land auffaßten, Wulfstan als Mägdhaland übersetzte. (L). Vgl. Müllenhoff II<sup>2</sup>, 10. Ein neuentdecktes Zeugnis liegt vor in dem Bericht des Abraham Jakobsen über die Slavenländer Kap. 7, Geschichtschr. d. deutsch. Vorzeit 2, Gesamtausg. Bd. 33 (Widukind), S. 142. Westberg (vgl. oben S. 75, N. 4) S. 88f. sucht die Stadt der Weiber im Gebiet der 50 litauischen Stämme.

aquae gustu dicunt<sup>a</sup> aliqui concipere. Sunt etiam, qui referunt<sup>b</sup> eas fieri pregnantes ab his, qui pretereunt, negotiatoribus, vel ab his<sup>c</sup>, quos inter se habent captivos, sive ab aliis monstribus, quae ibi non<sup>d</sup> rara habentur, et<sup>e</sup> hoc credimus etiam fide dignius. Cumque pervenerint<sup>f</sup> ad partum, si quid<sup>g</sup> masculini generis<sup>h</sup> est, fuit cinocephali<sup>i</sup>, si quid feminini<sup>k</sup>, speciosissimae mulieres<sup>l\*</sup>. Hae<sup>m</sup> simul viventes spernunt consortia virorum, quos etiam, si advenirent, a<sup>n</sup> se repellunt<sup>o</sup> viriliter<sup>m</sup>. Cynocephali sunt, qui<sup>p</sup> in

10 ille navigio pervenit<sup>a</sup> in terram feminarum. Quae mox venenum fontibus immiscentes ipsum regem et exercitum eius tali modo peremerunt. Hoc<sup>b</sup> et supra diximus<sup>1</sup>, et ipse Adalwardus episcopus<sup>2</sup> recitavit nobis, haec<sup>c</sup> et alia contestans esse vera<sup>d</sup> (A 2. B 1a. 3a-s<sup>b</sup>. C).

15 \*) A 3 hat: mulieres. Hec secundum opinionem. Re vera enim singule singulos habent viros, sicut in epistola ipsarum ad Alexandrum Magnum<sup>s</sup> continetur. Sic enim habet inter cetera: 'Si vis Leo archipresb. scire conversationem nostram, talis est; habitacio nostra est ultra fluvium, et sumus numero feminarum habitancium CCXIII (ties du-20 centa quatuordecim milia mit dem Briefe), que non sunt coiquinate a viris. Viri nostri nullo modo habitant inter nos, sed ultra fluvium in alia parte. Uno quoque anno o celebramus festivitatem Iovis per XXX dies; qui vult manere in leticia cum uxore sua, tenet eam per annum unum; quod si mulier parturias peperit masculum, 25 tenet eum secum pater; et si feminam peperit, retinet eam pater secum, et post septem annos reddit (redet A 3a; reddit A 3a-s<sup>b</sup>) eam matri. Cum autem pugnare cum aliquo venimus, sumus numero decies dena milia equitantes; alie autem custodiunt insulam nostram'. Ad priora revertamur. In predicta insula sunt Cynocephali usw.

30 a) aliqui dic. C. b) referant eas impregnari a pretereuntibus neg. C. c) eis C. d) rara non A 3a-s<sup>b</sup>. e) et — dignus fehlt A 3; Et hoc etiam creditibilis est C. f) pervenerunt A 3a-s<sup>b</sup>. g) siquidem C 2. h) generis fuerit, cynoceph. BC. i) cynocephagi A 1; cinoc., corr. cynoc., A 2, so BC. k) feminel B. l) mul. nascuntur B 4. m) Hae — viriliter fehlt A 3. n) ad A 1. o) viril. repel-lunt C. p) qui cap. in pect. habentes in C.

Schol. 123: a) in terr. perven. BC. b) Haec L; Hoc — vera fehlt C. c) hoc L. d) verissima B.

1) III, 16 (15), S. 157. (L). 2) Hier kann nur der jüngere Adalward gemeint sein, da der ältere nach IV, 23 und Schol. 136 (181) schon vor 1066 gestorben ist. Von dem jüngeren Adalward heißt es auch IV, 30 (29): defuncto apud nos. 3) In dem Alexanderroman des Archipresbyters Leo Buch III, Kap. 25 (ed. Pfister, Sammlung mittellateini-scher Texte von Hilka Heft 6, S. 119 f.).

Schol. 124. pectore caput<sup>a</sup> habent<sup>1</sup>; in Ruzzia<sup>b</sup> videntur<sup>c</sup> sepe captivi, et cum verbis latrant in voce. Ibi sunt etiam<sup>d</sup>, qui dicuntur Alani vel Albani, qui<sup>e</sup> lingua eorum Wizzi<sup>f</sup> dicuntur<sup>2</sup>, crudelissimi ambrones<sup>g</sup>; cum<sup>h</sup> canitie nascuntur; de<sup>b</sup> quibus auctor<sup>i</sup> Solinus<sup>3</sup> meminit; eorum<sup>k</sup> patriam canes defendunt; si<sup>l</sup> quando pugnandum est, canibus aciem struunt<sup>4</sup>. Ibi sunt homines pallidi, virides et macrobii<sup>m.5</sup>, id est longi, quos appellant Husos<sup>n</sup>; postremo illi, qui dicuntur Antropofagi<sup>o</sup> et humanis vescuntur carnibus. Ibi sunt alia<sup>p</sup> monstra plurima, quae recitantur a navigantibus sepe inspecta, quamvis hoc nostris vix credibile putetur<sup>q</sup>.

XX<sup>a</sup>. Haec<sup>b</sup> habui, quae de sinu illo Baltico [vel<sup>c</sup> Barbaro] dicerem, cuius<sup>d</sup> nullam mentionem audivi quempiam fecisse<sup>e</sup> doctorum nisi solum, de quo supra diximus, Einhardum<sup>d</sup>. Et fortasse mutatis nominibus arbitror illud fre- 15 tum<sup>f</sup> ab antiquis [Romanis<sup>g</sup>] vocari paludes Scithicas<sup>h.6</sup>

Schol. 124 (120). Qui lingua eorum Wilzi<sup>a</sup> dicuntur, crudelissimi<sup>b</sup> ambrones, quos poeta<sup>7</sup> Gelanos<sup>e</sup> vocat (B 1<sup>a</sup>. 3<sup>a</sup>. a<sup>1</sup>. c. C).

(Et A 3<sup>a</sup>) a) capud A 1. b) Rutzia A 3<sup>a</sup>. a<sup>1</sup>. c) sepe videntur A 2. 3. C. d) et B 1. 3<sup>a</sup>. a<sup>1</sup>. B 4. 5. e) qui—ambrones fehlt im Text BC, ist Schol. (124) in 20 B 1. 3<sup>a</sup>. a<sup>1</sup>. C. f) Wizzi A 3. g) ambrones A 3<sup>a</sup> (?). b. h) de quib. auctor Sol. meminit. Cum canitie nascuntur B. i) Sol. auctor C. k) Eorum A 3. B 1<sup>a</sup>. C 2. l) Si B. C 2. m) id est longi ist über der Zeile vom Schreiber nachgetragen A 1, fehlt A 2, steht im Text BC; A 3 hat im Text; id est lenti. n) Busos B; Bus. appell. C. o) antropophagi A 3d-f. C. p) et alia A 3; alia fehlt B 3d-f. 4. 5. 25 q) putem A 3a; videatur B 1. 3d-f. 5; videatur B 1. 3d-f. 4. C.

20 a) Cap. CXXIXX. B 1<sup>a</sup>; Capit. CXXVIII. (so) B 1<sup>b</sup>; kein neues Kap. in A 3. C. b) Heo breviter de illo sinu (sin. ill. A 3b) Baltici dixerim A 3. c) vel Barb. BC, fehlt A 1. d) culus — Einhardum fehlt A 3. — Einardum B 1. e) doct. fec. BC. f) fretum fehlt A 3. g) Romanis BC, fehlt A 1—3. h) Scitic. 30 A 2; Scythic. B 1. 3d-f. 4. C.

Schol. 124: a) Wiltzi B 3<sup>a</sup>; Wiltri B 3<sup>a</sup>; Vitze, mit Korrektur, B 3<sup>c</sup>. b) crudel. sunt ambr. B 3<sup>c</sup>. c) etwa Getanos B 3<sup>c</sup>.

1) Ähnlich über die Blemyae (Blemmyae) in Innerafrika Solinus 81, 5 (ed. Mommsen<sup>a</sup> S. 137) und Martianus Capella VI, § 674 (rec. Hylsén<sup>b</sup> 35 S. 233); vgl. auch Solinus 52, 27 (S. 187) über indische Völker: ad sermonem humanum nulla voce, sed latratibus tantum sonantes rictibusque. (L.) 2) Vgl. oben Kap. 14, S. 242, N. 4. 3) Kap. 15, 5, S. 83. (L.) 4) Solinus 15, 9, S. 84. (K.) 5) Vgl. Solinus 30, 9, S. 131; 30, 12: deinde . . . monstrosaes gentium facies, aber anders als 40 Adam. Vgl. über alle diese Wundermenschen Mühlenhoff, Deutsche Altertumskunde II<sup>a</sup>, 49 f.; über die Husi ebenda II<sup>a</sup>, 72, N. \*. 6) Dieser Ausdruck Adams (oben II, 22 (19)) kommt weder bei Orosius noch bei Solinus noch bei Martianus Capella vor, aber z. B. bei Jordanes. 7) Nur Geloni kommen nach De Vit, Onomasticon III (= Forcellini, 45 Lexicon IX), 222 bei Dichtern vor; vgl. Vergil. Georg. III, 461, unten Schol. 134; Lucan. Pharsal. III, 283. Die Geluni bei Ammian 17, 5, 1 und bei Plinius 3, 14. 15 kann Adam nicht meinen.

vel Meoticas<sup>a.1</sup>, sive deserta Getharum<sup>b.2</sup>, aut litus Scithicum<sup>c</sup>, Mart. Capella VI § 663. quod Martianus ait confertum<sup>d</sup> esse multiplici diversitate barbarorum. Illic, inquit, Gethae<sup>e</sup>, Daci, Sarmatae, Alani, [Neutri<sup>f</sup>] Schol. 125. Geloni, Antropofagi<sup>g</sup>, Trogoditae<sup>h</sup>. Quorum<sup>i</sup> errori condolens Schol. 126. 5 noster metropolitanus statuit Bircam<sup>k</sup> illis gentibus metropolem<sup>l</sup>, quae in medio Sueoniae<sup>m</sup> posita<sup>n.3</sup> contra civitatem Sclovorum<sup>o</sup> respicit Iumnem<sup>p.4</sup> paribusque spaciis omnes illius ponti amplectitur horas. In qua civitate primum ex Schol. 127. nostris ordinavit Hiltinum<sup>q</sup> abbatem, quem ipse voluit ap- 10 pellari<sup>r.5</sup> Iohannem<sup>i</sup>. Itaque de insulis Danorum dictum est satis. Nunc vero ad Sueonum sive Nortmannorum populos, qui proximi sunt<sup>s</sup> [Danis<sup>t</sup>], convertamus articulos<sup>u</sup>.

Schol. 125. Amaxobii<sup>a.6</sup>, Arimaspi, Agathirsi<sup>b</sup> (A 2. B 1<sup>a</sup>. 3<sup>a</sup>. a<sup>1</sup>. C).

15 Schol. 126 (121). A Sconia<sup>a</sup> Danorum navigantibus ad Bir- cam<sup>b</sup> quinque dierum iter est<sup>c</sup>, a Bircam<sup>d</sup> in Ruzziam<sup>e</sup> similiter per mare habes iter quinque dierum (A 2. B 1<sup>a</sup>. 3<sup>a</sup>. a<sup>1</sup>. C).

Schol. 127 (122). Ubi est<sup>a</sup> portus sancti Ansgarii et tumulus sancti Unni archiepiscopi, familiare, inquam, hospitium sancto- 20 rum nostrae sedis confessorum (A 2. B 1<sup>a</sup>. 3<sup>a</sup>. a<sup>1</sup>. C).

a) Meocicas, korrig. Meotides, A 3<sup>a</sup>. b) Getar. B 1. 3d. C 2. c) Scythic. B 1. 3. 5. C. d) Constitutum B 1. 5; Constitutum B 4; consertum C. e) Gete B 1. 4. C. f) Neutri fehlt A 1. 3, steht über Alani A 2; Neutri Alani BC. g) Antri. fehlt A 1; Antropophagi C. h) Trogodete A 1; Trogodite, korrig. Tragodite, A 3<sup>a</sup>; Trogolo- 25 dytae A 3<sup>a</sup>; Trogoditae A 3<sup>b</sup>; Antrop. darüber Trogodite A 2. B 1<sup>a</sup>; Antropoph., darüber Goditae B 3d; Antropophagi (Goditae) (so) B 3e-f; Trogod. fehlt B 1b. 4; Trogod. B 5. C. 2. i) Quorom—appellari Iohannem fehlt A 3. k) Hircam A 2; Byrcam B 1<sup>a</sup>; Birkam C. l) metropolim C. m) Sueonia B 1<sup>a</sup>. n) dahinter ē (est), durch Punkt getilgt, A 2. o) Sclov. opposita resp. C. p) Iummem 30 (korrig. Iumnem B 4) B 1. 4. 5. q) Iummem usw. B 3d-f; Iuminem C 2. q) Heltinum B 4; Hillinum B 5. r) appellare (mit anderer Tinte korrig. appellari B 4) B; ipse Ioh. appellari C. s) Danis fehlt A 1—3, steht an dieser Stelle B; qui Danis prox. sunt C. t) articulum A 3. B 1. 3d. 4. C; ad articulum B 3e-f; orationem B 5.

35 Schol. 125: a) Amorobi B 3<sup>a</sup>; Amarobii B 3<sup>a</sup>. b) Agathyrsi C 1.

Schol. 126: a) Scania B. b) Hyrcam B 1<sup>a</sup>. c) Interest B 3<sup>a</sup>; iter est fehlt B 1<sup>a</sup>. C, ist abgeschnitten A 2. d) Byrcam B 1<sup>a</sup>; Bircam et Ruzzia C 2. e) Russiam B 3a; nochmals tibus (navigantibus?) hat A 2, in die Konstruktion von BC (habes) läßt sich das nicht einfügen.

40 Schol. 127: a) Ibi in Bircam est B.

1) Orosius I, 2, 5. 52: Meotidas (Meotidis) paludes. (L.) 2) Ver- 3) Ebenso oben I, 60 (62), S. 58, Z. 12f. (L.) 4) Diese Vorstellung der Lage von Björkö zu Jumne ist ganz falsch, aber entscheidend für die Auffassung Adams 45 von Lage und Gestalt der Ostsee, Björnbo S. 153f. Dehio I, 198, mit N. 1 hält vermutungsweise Borgholm auf Öland für das hier genannte Birkha (schwedisch Björkö, Birkeninsel), nicht mit Recht. 5) Vgl. über ihn III, 77; Schol. 94, S. 223. 6) Auch diese drei Völker werden bei Martianus Capella VI, § 663 genannt.

primus<sup>a</sup> ab archiepiscopo designatus est Stenphi episcopus, quem ipse mutato nomine Symonem<sup>b</sup> vocavit<sup>c</sup>. Qui etiam<sup>c</sup> multos earundem gentium sua predicatione lucratus est<sup>d</sup>. Preterea sunt alii numero carentes<sup>e</sup> Sueonum populi, de quibus ad christianitatem conversos accepimus solos<sup>f</sup> Go-<sup>5</sup> thos, Wermilan<sup>g</sup> et partem Scritefingorum<sup>h</sup>, vel qui illis vicini sunt.

**XXV<sup>a</sup>.** Igitur ut brevem Sueoniae<sup>b</sup> vel<sup>c</sup> Suediae descriptionem<sup>d</sup> faciamus, haec ab occidente Gothos<sup>e</sup> habet et civitatem Scaranem<sup>f</sup>, a borea Wermilan<sup>g</sup> cum Scrite-<sup>10</sup> fingis<sup>h</sup>, quorum caput<sup>i,2</sup> Halsingland<sup>k</sup>, ab austro longitudinem habet illius Baltici<sup>l</sup> maris, de quo ante diximus. Ibi [est<sup>m</sup>] civitas magna Sictone<sup>n</sup>; ab oriente autem Ripheos montes attingit, ubi<sup>o</sup> deserta ingentia<sup>p</sup>, nives altissimae, ubi monstruosi hominum greges<sup>q</sup> ultra prohibent accessum.<sup>15</sup>

sita in<sup>a</sup> altissimis montibus, qui Riphei dicuntur, ubi<sup>a</sup> nix perpetua durat<sup>4</sup>. Homines ibi gelu decocti<sup>b</sup>, tecta domorum<sup>c</sup> non curant, carne ferarum pro cibo et pellibus earum pro induimento fruuntur (A2. B1a. 3a. a<sup>1</sup>. C2). In<sup>d</sup> Yperboreis montibus<sup>e</sup> preter alia, quae<sup>f</sup> ibi sunt, monstra leguntur etiam<sup>g</sup> grifes<sup>h</sup> nasci 20 funor. A2. B1a. C2).

a) prim. est ab Archiep. design. Stenphi episc. C2. b) Simon. B 3d-f. 4. 5. C2. c) et B 4. 5. d) siehe S. 255, Z. 30, N. 1. e) certantes B 3c-f. f) Gothos solos A 2. g) Wermelan. B 1. C2; Vermelan. B 3d-f. 4. 5. h) Scritifemor. oder Scritifenor. A 3a; Scritifinor. A 3a<sup>1</sup>; Scritifinor. A 3b. B 1. 3b. d. 4. 5; Scriti- 25 funor. B 3c-f.

25: a) Cap. CCXXXIII. B1a; Cap. CCXXXII. B1b. C2; kein neues Kap. in A 3a.<sup>1</sup> b) Sueonum A 3. c) vel Sued. fehlt B. d) faciam. descript. C2. e) habet Gothos A 3a.<sup>1</sup>. f) Scharaneam A 3a<sup>1</sup>; Scaranem A 3a.<sup>1</sup> b; Scharanam B 5; Scaranen C 2. g) Wermulanos A 3a<sup>1</sup> b; Wermelan. (Verm.) B 1. 3d-f. 4. 5. 30 h) Scritefinor. B. C2. i) caput A 1.—cap. est Hals. B. k) Halsingaland B. C2. l) mit der Sibe Bal bricht B 1a ab, am Rande steht von junger Hand: deficiunt VI folia. m) est nur B. C2, fehlt A 1—8. n) Sictona A 2; Sictuna B 5; Sictona C 2. o) ubi fehlt hier B 1b. p) ingentia, ubi niv. B. C2.

Schol. 137: a) in Ripeis montibus ubi B. b) recto B. C2. c) dom. non 85 cur. tecta C2. d) In—nasci ist Schol. 133 bei Lapp. e) quae sunt fehlt B 1a. f) et B 1a; gryphes etiam leg. C2. g) grifel B 1a; gryphes C2.

1) Vgl. oben III, 77 (70), Schol. 94. 2) Wohl = civitas, metropolis, S. 255, N. 2; vgl. die Ausdrucksweise oben II, 21 (18). 3) Die Schilderung ist wieder am inneren Ende der Ostsee angelangt, vgl. oben 40 Kap. 19, S. 248, mit der daselbst N. 5 genannten Stelle des Solinus 30, 12, S. 132: monstrosa gentium facies, auf die hier bereits Lappenberg hinweist. 4) Vgl. Solin. 15, 20, S. 86: Ultra hos (die Arimaspen) et Riphaeum iugum regio est assiduis obessa nivibus. (L.) 5) Benutzt ist Servius, Commentarius in Virgilium, Bucolica VIII, 26: 45 Gryphes autem genus ferarum in Hyperboreis nascitur montibus.

## DESCRIPTIO INSULARUM AQUILONIS.

257

Ibi<sup>a</sup> sunt<sup>b</sup> Amazones, ibi Cynocephali<sup>c</sup>, ibi Ciclopes, qui unum in fronte habent oculum<sup>a,1</sup>; ibi sunt hii<sup>d</sup>, quos Solinus<sup>2</sup> dicit Ymantopodes<sup>e</sup>, uno pede salientes, et illi, qui humanis carnibus delectantur pro cibo, ideoque sicut fugiuntur<sup>f</sup>, ita etiam iure tacentur. Narravit mihi rex Danorum sepe recolendus gentem<sup>g</sup> quandam<sup>h</sup> ex montanis in plana descendere<sup>i</sup> solitam, statura<sup>j</sup> modicam<sup>k</sup>, sed viribus et agilitate vix Suedis ferendam<sup>l</sup>. Huiusque<sup>i</sup> incertum<sup>k</sup> unde veniant<sup>l</sup>; semel aliquando per annum 10 vel post triennium<sup>m</sup>, inquit, subiti<sup>n</sup> accedunt. Quibus<sup>n</sup> nisi totis resistatur viribus, omnem depopulantur regionem<sup>o</sup>, et denuo recedunt<sup>n</sup>. Aliaque multa recitari solent, quae brevitati studens omisi, ab his<sup>p</sup> dicenda, qui<sup>q</sup> haec<sup>r</sup> se vidisse<sup>s</sup> testantur. Nunc<sup>t</sup> de superstitione Sueonum (26). 15 pauca dicemus<sup>u</sup>.

**XXVI<sup>a</sup>.** Nobilissimum<sup>b</sup> illa gens templum habet, quod Ubsola dieitur, non longe positum ab<sup>c</sup> Sictona<sup>d</sup> civitate Schol. 138.

Schol. 138 (134). Prope<sup>a</sup> illud<sup>b</sup> templum est arbor maxima late ramos extendens, semper<sup>c</sup> viridis in<sup>d</sup> hieme et aestate<sup>e</sup>; cuius<sup>e</sup>

20 \*) statuta — ferendam nur A 1—3, fehlt B. C2.

a) Ibi—hab. oculum fehlt A 3. b) sunt fehlt A 1. c) Cinoc. A 2. d) illi Hymantopodes A 3a. e) ymantopedes (oder ymancopedes A 3a) A 3a. B 1b. 3d (Kort.). 3e. f. 5; illius gentem A 3; Narrav. igitur mihi C 2. f) Tradunt enim (etiam A 3b) noti plage 25 dica A 3. i) Hii quoque A 2; inque B 1b; solitam et incertum C 2. k) inc. est A 3, inquit fehlt dasselbst. n) Quibus — recedunt fehlt B 3d-f. o) regio|| et A 2. p) ab his fehlt A 3. q) qui se multi vid. A 3a; que se multi vid. A 3a; qui se multa vid. A 3b. r) haec fehlt A 3. B 3d-f; se haec B 4. 5. s) keine Hs. hat hier 30 neues Kap. t) Sueonum videamus B.

26: a) Cap. CCXXXIII. B1b. C2. b) Nobilissima A 3a<sup>1</sup>. B 3d-f. c) a C2; posita a B 3d-f. d) Sictona A 2; Sictana B 1b; Syctona B 4; Sictuna B 5.

Schol. 138: a) das Scholion steht im Texte hinter videtur (S. 259, Z. 1) A 3. b) id (aus id, wie A 3a schreibt) A 3a<sup>1</sup>; eius A 3b. c) semperque A 3; aest. et 35 sieme semper vir. C 2. d) in fehlt A 3. e) et cuius A 3.

1) Solinus 30, 6, S. 131 spricht von den Agriophagi (in Äthiopien) .. rege praediti, cuius in fronte oculus unus est. (L.) 2) Kap. 31, 6, S. 137. Martianus Capella VI, § 674. Nach beiden sind die Himantopodes in Innerafrika. (L.) 3) Vgl. Solinus 15, 4, S. 82 über die 40 scythischen Anthropophagen, deren Nachbarländer ob nefarium ritum finitima nationes metu profugae reliquerunt. (L.) 4) Das sind Müllenhoff II<sup>2</sup>, 48.